

№ 8 2013

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

# СПЕКТР



## LAKIASIAINTOIMISTO KARI KORHONEN KY ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КАРИ КОРХОНЕН КУ

- УГОЛОВНЫЕ процессы на стадии предварительного следствия, защита в уездных судах;
- АПЕЛЛЯЦИИ и защита в надворных судах и в Верховном суде;
- СДЕЛКИ с недвижимостью;
- СПОРЫ по дефектам строительства
- СОСТАВЛЕНИЕ жалоб и защита в Европейском суде по правам человека в т. ч. по нарушениям прав человека в России;
- ОФОРМЛЕНИЕ документов на

- бесплатное судопроизводство;
- ОБЖАЛОВАНИЕ решений депортации, запрета въезда в страны Шенгенского соглашения.
- Экономические и бухгалтерские нарушения.
- ГРАЖДАНСКИЕ процессы. Оформление наследства.



предоставляем услуги на финском, русском, английском языках  
Lauttasaarentie 28-30, 00200 Helsinki. Тел.: +358-400 823 602  
Факс: +358 9 2785 667, e-mail: kari.korhonen@asajotsto.inet.fi

Lakiasiantoinen K. Korhonen valitaan одним из консультантов ФАРО по вопросам защиты русскоязычных жителей Финляндии от расизма и дискриминации

## International Law Kollegio Finland Oy www.international-law.fi

Наша специализация в финско-российском законодательстве и других международно-правовых вопросах:

- Международное торговое право (коммерческие договоры, предпринимательская деятельность, и др.);
- Гражданское право (юридические услуги по всем видам гражданско-правовых норм);
- Акционерное право (выполнения услуг по всем видам акционерного права, продажа и покупка бизнеса в Финляндии, регистрация 100% АО и др. видов предприятий);
- Жилищное право (договоры по найму и поднайма жилого помещения, договоры недвижимости и др. виды услуг);
- Семейное право (брачный договор, расторжение брака, раздел имущества, алименты, опека и др. услуги);
- Трудовое право (трудовые договоры, незаконное увольнение, защита трудовых прав и др. виды услуг);
- Миграционное право (оказание юридических услуг при оформлении вида на жительство в Финляндию, оказание правовой помощи по вопросам депортации, а также подачи апелляции в административный суд первой инстанции и в Верховный суд);
- Налоговое право (все виды налогов, налог на доходы физических и юридических лиц, государственная пошлина и др.);
- Гражданский процесс (ведение гражданских дел в суде, апелляционное и кассационное производство и др. услуги);
- Арбитражный процесс (ведение дел в арбитражном суде, предъявление иска, мировые соглашения и др.);
- Уголовное право (понятие и виды толкования уголовного права, категории преступлений и др.);
- Уголовный процесс (ведение всех видов уголовных дел на стадии предварительного следствия, защита в судах);
- Европейский суд (составление жалоб и защита в Европейском суде по правам человека);
- Апелляции и защита (в надворных судах и в Верховном суде);
- Оформление документов (дающих право на получения бесплатного судопроизводства в Финляндии).

Юридические услуги предоставляем на: финском, русском, английском языках, на территории Финляндии и Российской Федерации

Адрес:  
Haapaniemenkatu 7-9 B 9 krs,  
00530 Helsinki

Телефоны: 040 582 8572  
набор из России:  
+358 40 5828572  
Факс: (09) 694 0305  
valter.vesikko@international-law.fi

# SAVU-KARI

Fish Shop

Качественная рыбная продукция:  
форель, лосось, семга, сиг, осетр, угорь!  
Свежая, малосольная, холодного, горячего копчения.

## SAVU-KARI

Caviar House

**Выгодное Предложение!**  
**Икра форели (Дания)**  
**250гр – 8 евро**

Малосольная икра:  
форели, лосося, сига, осетра,  
ряпушки, масляной рыбы.

У нас вы можете  
вкусно пообедать!

Для вас всегда накрыт  
Шведский стол с  
деликатесами  
от Саву-Кари!

savukari.com  
info@savukari.com

**HAMINA,**  
Satamankatu 1, tel. +358 (0) 20 734 5653

**LAPPEENRANTA,**  
Pikkalanlähteenkatu 1, tel. +358 (0) 20 734 5655

**IMATRA,**  
Piikatu 2, tel. +358 (0) 20 734 5657

**HELSINKI,**  
Vanhanlinnantie 3, tel. +358 (0) 20 734 5651



Rikosseuraamusala tarvitsee jatkuvasti uusia vankeinhoitoalan ammattilaisia. Rikosseuraamusalan koulutuskeskus (RSKK) on oikeusministeriön alainen oppilaitos, joka antaa rikosseuraamusalaan liittyvää tutkintokoulutusta sekä ammattitaitoa ylläpitävää, täydentävää ja lisäävää koulutusta. RSKK sijaitsee Vantaan Tikkurilassa hyvien kulkuyhteyksien päässä.

Onko tavoitteesi mielenkiintoinen ja haastava työ vastuullisella alalla?

## Tule opiskelemaan rikosseuraamusalaa!

Vartijan työhön päteöittävä Rikosseuraamusalan tutkintokoulutus alkaa seuraavan kerran tammikuussa 2014 ja kestää 16 kk. Hakuaika on 19.8.–15.9.2013.

Vartijan työkuva on monipuolinen. Turvallisuustehtävien lisäksi vartijalla on merkittävä rooli rangaistusajan suunnittelman toteuttamisessa ja kaikissa vangin päivittäiseen elämään liittyvissä kysymyksissä. Työ on vaativaa ihmishuhtedetyötä, joka edellyttää tasapainoisuutta, tervettä itsetuntoa, hyviä vuorovaikutustaitoja sekä ristiriitojen sieto- ja hallintakykyä.

Rikosseuraamusalan tutkinnolle voidaan ottaa henkilö, joka on

- hakuajan päättymiseen mennessä täyttänyt 18 vuotta
- suorittanut vähintään toisen asteen ammatillisen tutkinnon, lukion oppimäärän tai ylioppilastutkinnon (L672/2005) tai niitä vastaavan aikaisemman tutkinnon taikka tutkintoja vastaavat ulkomaiset opinnot
- terveydentilaltaan ja muilta ominaisuuksiltaan vankeinhoitotyöhön sopiva
- suorittanut hyväksyttävästi valintakokeen
- saanut vähintään B-luokan ajo-oikeuden.

Lue lisätietoja ja täytä sähköinen hakemus osoitteessa [www.rskk.fi](http://www.rskk.fi)

**RSKK** RIKOSSEURAAMUSALAN KOULUTUSKESKUS



[www.tovar.fi](http://www.tovar.fi)



## LAKIASIAINTOIMISTO KRYKOV OY ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ

[WWW.LAWKRYKOV.COM](http://WWW.LAWKRYKOV.COM)

Уголовные процессы: защита интересов на любой стадии следствия и в судах по всей Финляндии;  
Составление исковых заявлений;  
Оформление вида на жительство и обжалование решений в суде;  
Бракоразводные процессы: алименты, право опеки, раздел имущества;  
Наследственные споры, составление завещаний и принятие наследства;  
Составление и анализ брачного договора;

Создание компаний, филиалов и юридическое обслуживание фирм;  
Представление интересов в суде и досудебное урегулирование споров;  
Экспертиза и разработка договоров;  
Кредитование проектов;  
Вопросы налогообложения;  
Трудовые споры;  
Подготовка и анализ документации при строительстве и сделках с недвижимостью;  
Апелляции при иммиграционных отказах.

Адреса:

WTC, Aleksanterinkatu 17  
6 этаж, 00101, Helsinki  
Itäkeskuksen maamerkki  
Kauppakartanonkatu 7 A 46,  
14 этаж, 00930, Helsinki

Телефоны: 0400 40 57 90  
набор из России: +358 400 40 57 90  
+358 50 330 45 39  
Факс: (09) 694 3320

### Учебно-просветительный центр для взрослых города Хельсинки

Продолжает запись на курсы осеннего семестра 2.9.–13.11.13: языковые, компьютерные, изобразительного искусства, рукоделия, музыкальные, кулинарии, йоги и другие.

Курсы финского языка: Интенсивные курсы 4 раза в неделю и курсы 2 раза в неделю, уровни 0–C2.1. Также есть курсы для людей старшего возраста с опорой на русский язык и курсы начального уровня для русскоязычных.

Знакомство с Финляндией на русском языке: образование, трудовая жизнь, предпринимательство, социальное обеспечение, политика, культура, традиции и др. 9.9.–18.11. пн. 15.00–16.30 по адресу Helsinginkatu 26, Helsinginsall.

### Компьютерные курсы на русском языке:

Знакомство с компьютером (для людей возраста 55+); Основы Windows и Internet; Компьютерный курс (продолжение).

### Английский язык для русскоязычных.

Курс рисунка и живописи на финском и русском языке.  
Для владеющих финским языком акция года «Opintoseteleitä työväenopiston kursseille».

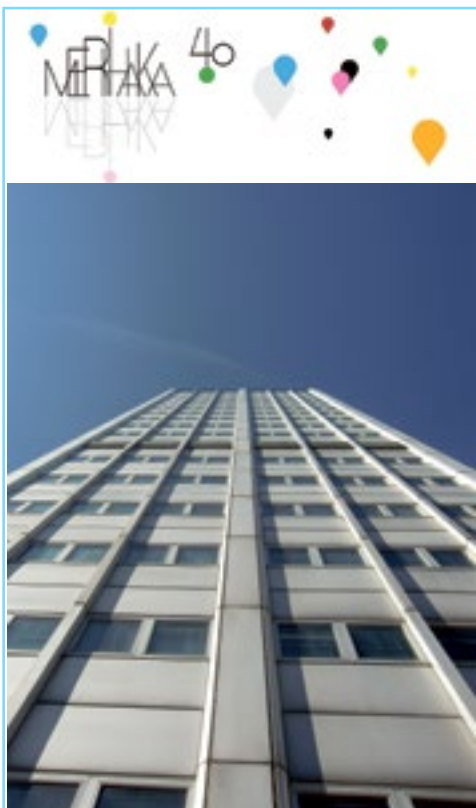
Более подробную информацию смотрите в учебной программе центра (Helsingin työväenopisto, opinto-ohjelma syksy 2013). Программа распространяется по городским библиотекам с 1.8. В интернете [www.hel.fi/tyovaenopisto](http://www.hel.fi/tyovaenopisto), ссылка Иммигранты. Консультации на русском языке с 20.8. вт.- ср. 13–14, тел. 09 310 88644.

Helsingin kaupunki  
Suomenkielinen työväenopisto

[www.hel.fi/tyovaenopisto](http://www.hel.fi/tyovaenopisto)  
helsingintyovaenopisto

Учебно-просветительный центр для взрослых города Хельсинки

ссылка Иммигранты



## День рождения у Merihaka

В начале сентября самый солнечный район города Merihaka, возвышающийся на построенном полуострове, выходящем в залив, празднует свое 40-летие. Первые жильцы переехали в Merihaka в 1973 году. Новый район и восхищал, и вызывал некоторое недоумение. Однако сегодня в Merihaka проживает около 2000 человек.

Праздничная неделя Merihaka будет проходить со 2 по 8 сентября. Главное торжество состоится в субботу, 7 сентября: гостей и жителей района будут радовать танцевальные выступления, выставки, блошиный рынок, а также вкусная еда, музыка и солнце.

Редакция газеты «Спектр» вот уже 10 лет обитает в уютных стенах самого высокого здания в Merihaka номер 7-9В по улице Naaraniemenkatu. 7 сентября с 12 до 14 часов состоится день открытых дверей у редакции «Спектра» и в офисе Общества «Финляндия—Россия», находящемся по соседству на одном этаже. Добро пожаловать!

[www.helsinginmerihaka.fi](http://www.helsinginmerihaka.fi)

стр. **В номере:**

### 5 Соседские отношения

На вопрос о финско-российских отношениях и образе России у Эса Сеппянена есть один ответ — сотрудничество. Именно оно определяет, по его мнению, меру доверия между соседями. Чтобы лучше узнать друг друга, нужна информация. Например, от тех, кто давно и плодотворно работает совместно. Эса собрал в одну книгу 89 интервью.

### 8 Уроки русского

Два часа в неделю в разношерстной группе — можно ли в таких условиях сохранить родной язык в иноязычном окружении? Этот вопрос мы предполагаем всесторонне осветить на страницах будущих номеров газеты. А пока предлагаем познакомиться с праздником русских букв, который прошел в мае в далеком Торнио — замечательный показательный урок любви к своему делу.

### 12 И стены рухнут...

Но это произойдет только в 2017 году, когда «Гороховый остров», согласно генеральному плану, станет новым модным жилым районом. А пока здесь расположены производственные здания, мастерские и склады. Стены одного из строений были отданы стрит-арт-художникам из Финляндии и России.

### 13 Недели открытых дверей

Цель Helsinki Region Welcome Weeks — быть форумом, помогающим наладить диалог между теми, кто обладает международным опытом и знаниями, и чиновниками, предпринимателями, высшими учебными заведениями и работодателями. Также стоит задача вовлечь всех в активную жизнь гражданского общества и показать возможности региона.

### 20 В противовес интернету

С началом нового учебного года родители задумываются о свободном времени своих детей. Чем отвлечь от вездесущих компьютерных игр? Альтернатива может быть только одна — спортивный клуб. Так считает многолетний отец Евгений Сливинский, который в этом году планирует привести в «Самбо-2000» своего четвертого сына.

**Спектр № 9 / 2013 выйдет 18.09.2013, подача материалов до 04.09.2013**

Издатель/Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12krs, 00530 Helsinki  
Тел./puh. 09-693 8676, факс/fax 09-693 8677  
info@spektr.net, www.spektr.net

Справки по телефонам/Tiedustelut:  
09-693 8676, 040-582 6001  
Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:

**Spektr Kustannus Oy**  
Владимир Гусатинский/Vladimir Gusatinskiy  
Тел./Puh. +358-9-693 8676, 040-504 3017  
Факс/Fax +358-9-693 8677

Директор-распорядитель  
**Владимир Гусатинский**  
Главный редактор  
**Эйлина Гусатинская**  
Секретарь  
**Марина Ринас**  
Дизайн  
**Надежда Косицкая**  
Волонтеры  
**Эйла Хонкасало,**  
**Рудольф Хилтунен**  
**Елена Ильина**  
**Кирилл Резник**  
**Полина Копылова**

Обложка/Kansi: Liikenneturva/Nina Mönkkönen

Toimitusjohtaja  
**Vladimir Gusatinskiy**  
Päätoimittaja  
**Eiina Gusatinskiy**  
Sihteeri  
**Marina Rinas**  
Ulkoasu  
**Nadezda Kositskaya**  
Avustajat  
**Eila Honkasalo,**  
**Rudolf Hiltunen**  
**Elena Iilina**  
**Kirill Reznik**  
**Polina Kopylova**

Макет и верстка/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka:  
**Botnia-Print Oy, Kokkola.**  
Тел./puh. 06-827 2000  
**Тираж номера (экз.)/**  
**Painosmäärä (kpl) 19.000**  
**ISSN: 1456-7679**

Свидетельство о регистрации  
средства массовой информации  
в РФ ПИ № ФС2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, д.31, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81

СПЕКТР-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aerofootin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federaation konsulaatti • Moscow Trade House • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatoimistot • Sosiaali- ja terveysvirasto • Malmi ulkomaalaispoliisi • Sadko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovian, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsulaattiosastot •

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки-Санкт-Петербург-Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96  
тел: (812) 974-66-36  
tel.: +358 (0) 9 424 79373

e-mail: kingline2004@mail.ru  
[www.kingline.ru](http://www.kingline.ru)



Навыки межличностного общения. Изобразительное искусство.

Физкультура и танцы. Музыка. Косметология.

Компьютерная техника. Рукоделие.

Финский язык для иностранцев.

17 иностранных языков. И многое другое.

**helao.fi**

Töölöntullinkatu 8, 00250 Helsinki

Консультации на русском языке, тел.: 09 41 500 312.

## Время экспертов

Перед каникулами легко брать на себя (и других) обязательства, потому что лето кажется бесконечным и есть уверенность, что все можно успеть. Калейдоскоп интересных событий во время отпуска вкупе с прекрасной погодой неожиданно ставят тебя перед фактом: отдых закончился и надо отвечать за обещанное.

Есть некое стрекозиное ощущение («лето красное пропела»), но куда не деться — август близится к концу, начались занятия в школах, а совет экспертов, задуманный в июне, еще даже не создан.

Придется работать над ошибками. По опыту известно, что осень быстро переходит в предрождественскую суету, а там и новый год начнется так стремительно, что впору будет заниматься планами на лето.

Будет ли темой «круглого стола» русскоязычное вещание государственной телерадиокомпания Финляндии? Только в том случае, если в этом заинтересована целевая группа. Сотрудники русской службы Yle утверждают, что новости на русском языке ежедневно собирают у экранов 120 000 зрителей — потрясающий результат, достойный уважения. Видимо, найден правильный формат, информационное содержание удовлетворяет аудиторию, и остается только следить за дальнейшим развитием и успехами редакции новостей на русском языке. По крайней мере, в новостях на финском языке стало появляться больше сюжетов на темы, интереса к которым раньше не было. А голоса критиков затихли — что может свидетельствовать об искоренении всех огрехов,

связанных с началом проекта.

Так что можно предлагать другие темы для встречи. Пожалуй, наиболее актуальная — создание группы экспертов, способной быстро реагировать на запросы официальных структур и имеющей опыт и навыки профессионального комментирования готовящихся и действующих законов. Нужен регулярный мониторинг положения русскоязычного населения Финляндии. Проблемы сохранения и преподавания русского языка для детей решаются локально, без понимания ситуации в целом по стране — для этого тоже нужно объединять усилия специалистов.

Преподаватели финского как второго ставят перед обществом вопрос о необходимости реформы системы образования, которая должна принимать во внимание изменившуюся демографическую ситуацию в стране — это тоже требует активности от русскоязычных экспертов, систематически отслеживающих все «болевы точки», связанные с группой.

Есть ли готовность к коллективной ответственности? Безусловно, есть — среди русскоязычных жителей Финляндии достаточно состоявшихся людей, понимающих, как устроено общество. Нужно помочь им собраться вместе и начать работу. И «Спектр» готов их поддержать.

Эйлина Гусатинская



## TOIMITUKSELTA

### Juri Derjabin

Елокуун ensimmäisenä päivänä kuoli entinen Venäjän Suomen suurlähettiläs Juri Derjabin, joka vietti Suomessa jo Kekkonen aikana eri tehtävissä — siis Neuvostoliiton aikana. 16 vuotta, vuoden 1992 jälkeen hän oli ensimmäinen nykyisen Venäjän suurlähettiläs maassamme. Tällaiset henkilöt, joilla on historiallista perspektiiviä asioiden tarkastelussa ja hoidossa, luovat yhdistävää pitkäjänteisyyttä maitten suhteisiin.

Leonid Breshnevin aikana hän tulkitsi silloisen neuvostojohdon politiikkaa Suomeen päin ja Jeltsinin aikana pyrki rakentamaan uudelta pohjalta kanssakäymistämme, jolle kaikissa tilanteissa maantieteellinen läheisyys luo omat lakinsa. Hyvän naapurisuuden ohje on viisasta politiikkaa. Kun aikoiinaan korostettiin rauhanomaisen rinnakkaiselon politiikkaa kahden eri yhteiskuntajärjestyksen välillä, se loi niissä oloissa hyvän kasvupohjan myös Neuvostoliiton hajomisen jälkeiselle ajalle. Kun usein korostamme Paasikiven-Kekkonen linjan ja Urho Kekkonen

ansioita Suomen Neuvostoliiton ja Venäjän suhteiden hoidossa, heijastuu sen työn myönteinen vaikutus hyvin myös nykypäiviin. Juri Derjabin oli hyvä esimerkki toiminnasta tässä saranakohdassa. Hänen aktiivinen toimintansa suhteidemme muotoilijana ulkoasiainhallinnon tehtävissä ja tutkimuslaitoksissa jatkui aivan viime aikoihin saakka.

Toissa vuonna hän sai valmiiksi Urho Kekkonen elämäkerran venäjäksi. Se oli hänen ystävänsä professori Juhani Suomen kirjoittaman yksiosaisen Urho Kekkonen elämäkerran Lohen sukua lyhennelmä. Kun nykyisin Suomen ja Venäjän suhteissakin yritetään pääpaino mediassa saada kaikenlaiseen vastakkainasetteluun, olisi hyvä lukea, mitä Lohen suku on tehnyt ja tekee — niin Suomessa kuin naapurissakin.

Seppo Sarlund  
Lehdistöneuvos



Компания ЕУКО предлагает квалифицированную юридическую помощь и услуги, связанные с ведением инвестиционной и предпринимательской деятельности на территории Финляндии и России.

В спектр предлагаемых нами услуг входят: консультации, переговоры и встречи с представителями гос. служб, банков, поиск партнеров и организация переговоров, составление документации, и весь комплекс юридических услуг.

Принцип полной конфиденциальности и высокий профессиональный уровень ставит нас вне конкуренции при сопровождении сделок по продаже недвижимости и предприятий, управлению имуществом и ведению дел компаний и частных лиц.

С вами готовы работать:

**Раймо Катилла**

кандидат юридических наук  
+358 40 546 98 39 (в Финляндии)  
+7 906 719 0030  
rk.ewco@gmail.com

**Владимир Гусатинский**

бакалавр юриспруденции  
+358 40 504 30 17  
vladimir@spektr.net

EWCO OY LTD, Aleksanterinkatu 15 B (6 этаж), 001000 Heksinki

## Размышления о празднике жизни

Полторы недели назад в финских социальных сетях бурно — и не без Ехидства — обсуждался материал «Хельсингин саномат» о русскоязычных медиа Финляндии и их проблемах. Ехидные реплики вызвала, в первую очередь, информация о российском фонде Защиты прав соотечественников, который сулил гранты СМИ, готовым рассказывать о нарушении прав этих самых соотечественников — в том числе, в Финляндии.

Упоминалось и некое издание, которое подало заявку на получение данного гранта, однако получило отказ. Там же упоминалось другое издание, чей бюджет уже долгие годы гармонично сочетает серьезное финансирование Общества игровых автоматов и субсидии российских фондов, хотя тираж его достаточно скромный, а темы статей ограничены официальной информацией «интеграционного» характера.

Возможно, это обсуждение было ново для части финских читателей. Новых нот в разговор о роли русского языка и культуры в Финляндии оно, увы, не внесло. В течение последних лет русский язык был языком весьма жесткой риторики российских политиков, и во многом поэтому он продолжает оставаться в Финляндии артефактом, чьи «волшебные» свойства как будто опасаются использовать в полную силу, хотя к тому есть все предпосылки.

В конце июля автору этих абзацев посчастливилось стать на девять дней гостем Русско-грузинского поэтического фестиваля, который проводился в Тбилиси, Батуми и еще десятке городов Грузии.

Автор читал старые стихи, общался с коллегами, подымал тосты за дружбу и поэзию, и... жгуче, даже, можно сказать, вдохновенно завидовал: обедневшая маленькая страна, годами мучительно борющаяся с коррупцией и преступностью, пять лет назад пережившая войну с Россией, могла позволить себе многодневный двуязычный праздник стихосложения, культуры и человечности, куда пригласили русских поэтов со всех уголков мира — до Канады включительно.

И ведь это был не первый и не второй фестиваль, а шестой! Первый провели еще в 2007 году. Второй — за 2 недели до военного конфликта. Третий — через год после войны. По словам организаторов из тбилисского «Русского клуба», бывало всякое: и бойкот, и угрозы, и нападки, и обвинения в потворстве «агрессорам». Но неизменно находились люди, которые поддерживали совершенно идеалистическое начинание —

и не мысленно, а вполне материально: бизнесмены, меценаты, руководители муниципалитетов. Не государства, не правительства — отдельные люди. Эти люди с душевной болью говорят об оккупированных территориях и бомбежках.

Но при этом они понимают, что русский язык и русская культура, да любой язык и любая культура — суть явления, своей величиной превосходящие сиюминутную политику и превосмогающие коллективные травмы.

Вернемся домой.

В Финляндии есть аж несколько организаций, носящих имя «Русский клуб». Помимо этого в 2012 году образован фонд Cultura с миллионным бюджетом, чья миссия — интеграция русскоязычного меньшинства Финляндии с помощью диалога двух культур.

Понятно, что девятидневный поэтический фестиваль, куда приглашены более 70 участников из двух десятков стран, для балансирующей на пороге кризиса Финляндии — проект непосильный. Гугенхайм бы осилить, какие уж там поэты? Но, как уже было сказано, дело не в государстве, дело в людях. Задел-то уже есть. В январе уже не первый год проводится фестиваль бардовской песни. В марте — литературный семинар журнала «Литературус». В марте же — шумный фестиваль «Тусовка-Рок». Есть прекрасные театральные фестивали. И есть, например, опыт многонациональных «Фестивальных недель» города Хельсинки с отработанной логистикой и организацией.

Представляете себе русско-финский фестиваль искусств в последние дни августа, когда сквозь спелое летнее тепло уже пробивается запах пахлой листвы? Когда городские ночи темны почти по-южному? Когда сам город играет образами, представляя то Петербургом, то Стокгольмом, а то и вовсе Рио-де-Жанейро?

Эх...

Вместо этого праздника жизни мы сетуем на безденежье русскоязычной прессы, недостаток русскоязычного вещания, неравномерное распределение бюджетных, фондовых и прочих средств, на политику и политиков... И даже не ждем праздника, не говоря уж о том, чтобы позаботиться о его устройстве.

Полина Копылова  
kopylova.polina@gmail.com

## Филиппинская осень в РЦНК



Российский центр науки и культуры в Хельсинки приглашает 27 сентября, в пятницу в 19.00, на открытие серии джазовых вечеров талантливого коллектива «Гимер-Трио» под руководством известного пианиста-виртуоза, аранжировщика Жени Гимера.

Специальный гость программы — непревзойденная филиппинская певица Джемма Моралес, и вечер называется «Осень по-филиппински».

Добро пожаловать на джазовый вечер с прекрасными исполнителями джазовой музыки!

Адрес РЦНК:  
Норденшельдинкату 1, Хельсинки



### Благодарность

Благодарю всех читателей газеты «Спектр», ее редакцию, а также прихожан Свято-Троицкой церкви г. Хельсинки, поздравивших меня с юбилеем. Приятно было знать, что мои работы пользуются читательским интересом, это придает мне сил для создания следующих публикаций.

Николай Тарунтсев

# Знакомый незнакомец

**Н**асколько глубоко у финнов укоренились предрассудки и подозрительность по отношению к своему восточному соседу? Насколько довлеют еще исторические события? Можно ли растопить лед недоверия финнов к русским?

Эса Сеппянен, доктор политических наук, известный публицист, ветеран финско-российских взаимоотношений, был адъютантом Урхо Кекконена и написал несколько книг, в числе которых — подробные воспоминания о личных отношениях президента Финляндии и советских руководителей в 1950–1970 гг., исследования взаимного сотрудничества Финляндии и СССР, позднее — России, а также размышления о феномене русскости.

Недавно вышел перевод большого труда, написанного Эса Сеппянемом три года назад: «Россия — сосед знакомый и незнакомый» — это дебют автора перед русскоязычной публикой.

В этой книге Эса Сеппянен не только подробно обрисовывает нынешнюю ситуацию в России, отношения финнов к восточному соседу, но и предлагает конкретные шаги для улучшения так называемого «русского вопроса», который сегодня затрагивает и многочисленное русскоязычное меньшинство. Автор пришел в редакцию, чтобы поделиться своими мыслями и на-

деждами, а также ответить на некоторые вопросы.

**Вы хотели перевести эту книгу на русский язык, почему?**

— В 2010 году я написал книгу для издательства «Тамми», для которой интервьюировал множество очень разных людей: политиков, дипломатов, парламентариев, чиновников, военных, бизнесменов, исследователей, журналистов, а также представителей туристических фирм, общественных организаций и обычных финнов. Все вместе взятые 89 интервью создают достаточно широкую картину настроений и отношения к «русскому вопросу» в современном финском обществе. И мне казалось важным донести это до русскоязычных — как живущих в Финляндии, так и в России. Правда, найти финансирование было непросто. Я пробовал найти издателя в Москве, но условия и тираж были неприемлемыми. Ушло полтора года, прежде чем я нашел взаимопонимание со стороны «Руслании». И все произошло очень быстро.

**Кто переводил?**

— Вероника Микконен.

У нас было очень плодотворное сотрудничество. Мы с ней встретились, я показал книгу, объяснил, что для меня важно. Когда перевод был готов, я тщательно проверил его — для меня было

важным, чтобы мои мысли были сформулированы без искажений. Надо сказать, что замечаний у меня не было, замечательная работа!

**Кто финансировал издание на русском языке?**

— Частично FILL, потом я нашел спонсоров-рекламодателей — некоторые фирмы, город Лаппеенранта. Город Турку тоже пошел навстречу — в этом году праздновалось 60-летие братимства с Санкт-Петербургом. Книга вышла буквально за неделю до главного торжества. Надеюсь, что ее подарили и президенту России!

**Надо отдать должное «Руслании» и лично Владимиру Агопову — поддержка идеи издания Вашей книги на русском языке говорит о многом.**

— Несомненно! Это — яркий пример интегрированности людей, которые хотят помочь другим русскоязычным адаптироваться в Финляндии, стать равноправной частью финского общества. Я постарался собрать голоса тех, у кого есть видение ситуации — и о положении русскоязычного населения в Финляндии, и об отношении финнов к ним, к россиянам, к России, и о внешней политике государства в связи с РФ. Я попытался также предложить решения, суммировав разные мнения, но читатель не обязательно должен соглашаться с предложенным мною. Для меня важно, чтобы люди задумались об актуальных и важных — не только для меня — вопросах. Пассивность вредна, люди должны активно включаться в поиск решений.

**Кому, на Ваш взгляд, адресована книга?**

— Во-первых, она может быть интересна растущему потоку россиян, которые приезжают в Финляндию на короткий срок — за покупками, на отдых, в деловые поездки. Во-вторых, русскоязычному населению Финляндии. В-третьих, финским бизнесменам, работающим с российскими партнерами. Мне кажется, книга может стать неплохим подарком для их партнеров в России и поможет лучше понять друг друга. В-четвертых, это издание может заинтересовать общественные организации, в том числе, Общество «Финляндия-Россия»

и русскоязычные объединения. В общем, познакомившись с книгой, легко понять, для кого я писал.

**Много ли было откликов?**

— Пока нет, что можно объяснить временем выхода — накануне лета, отпускного сезона. Но я думаю начать активно рекламировать книгу сейчас, когда все вернулись на работу. Когда вышло финское издание, рецензий было много, в основном, очень позитивные.

**В книге много внимания уделено роли президентов Финляндии в развитии отношений с Россией. Какие ожидания у Вас связаны с Саули Ниинисте?**

— По крайней мере, все, что он делал до сих пор, оптимистично. Ниинисте основное внимание уделяет экономическому сотрудничеству. И мне приятно отметить, что в этом он продолжает заложенные Урхо Кекконеном традиции: лидер страны взял на себя важную роль, помогая бизнесу прийти в России. Хотя СССР больше нет, но система ведения дел не изменилась, главное — нужные связи, как и раньше. Чем выше, тем важнее личные отношения. В той экономической ситуации, которая существует в мире, когда трудно прогнозировать будущее, торговля с Россией будет занимать все более важное место для нас, особенно экспорт.

Что еще мне нравится в Ниинисте, это его интерес к русскому языку, он начал его изучать. Президент понял, насколько это важно в выстраивании доверительных отношений с соседями.

**В Вашей книге говорится также о русофобии. На Ваш взгляд, это большая проблема в Финляндии?**

— По крайней мере, это важно признавать и иметь в виду. Нельзя давать волю эмоциям, потому что тогда заиграют эмоции с другой стороны — россияне быстрее дают волю чувствам. Увы, так исторически сложилось, что финны настороженно относятся к восточному соседу, особенно представители старшего поколения. Но это не должно негативно влиять на отношения, принимая во внимание реалии. Нельзя допускать, чтобы предубеждения стали преградой для развития эко-



номических отношений. Например, какова ситуация с изучением русского языка в школах? То, что лишь немногие выбирают русский как один из иностранных — прямое следствие русофобии. Да и дети из русскоязычных семей отказываются от сохранения языка, что печально.

**Вы упоминали о том, что в современной России многие вопросы решаются так же, как раньше в СССР. По Вашему мнению, используется ли в должной мере тот потенциал, который есть в среде русскоязычного населения Финляндии?**

— В книге я уделяю много внимания этому вопросу. Например, об этом мы много говорили с Анной Лескинен, пусть и три года назад, но, на мой взгляд, особых изменений не произошло. Финские фирмы не оценили тот большой потенциал, который есть в стране. Русское происхождение до сих пор может быть препятствием для получения работы — несмотря на то, что иммигранты гораздо быстрее могут найти общий язык с российскими партнерами. Тут речь идет и о доверии, вернее, его отсутствии. Будет ли ситуация меняться? Надеюсь, но это требует усилий с обеих сторон.

**Какого вклада Вы ждете от русскоязычных жителей Финляндии?**

— Умения объединять усилия, умения представлять интересы группы

на всех уровнях — эффективно и целенаправленно. Может, для этого необходимо выдвигать успешно интегрированных русскоязычных для представления интересов группы, находить тех финнов, которые понимают важность конструктивного диалога, и совместно выработать стратегию нужного для общества развития.

И еще было бы важно создать «Центр изучения России» — на мой взгляд, это необходимо. Там должны быть сконцентрированы все знания о восточном соседе, все исследования, подготовка специалистов для разных сфер деятельности. Сегодня все, что касается России, разбросано по разным университетам, которые не так охотно сотрудничают друг с другом. Только процентов десять из тех, кто позиционирует себя в качестве экспертов по России, владеют русским языком. Это катастрофа! Если исследование о России делается на англоязычных источниках, значит, информация уже отфильтрована определенным образом — как можно доверять результатам?

Финляндия нуждается в центре изучения России, иначе никаких положительных сдвигов не будет! И если государство поддержит такое начинание, то это будет важным сигналом для всего общества в целом. Может, президент Ниинисте загорится этой идеей?

Записала Э.Гусатинская

Фото: helsinkikirjat.fi





Русский Культурно-Демократический  
Союз представляет:

## Из Санкт-Петербурга с любовью



**В**торник, 27-го августа, в Хельсинки выступит замечательный вокальный ансамбль «Виват». Концерт начнется в 12.30 в Церкви в скале (Temporelaukion kirkko, Lutherinkatu 3). Вход свободный.

Молодежный мужской вокальный ансамбль «Виват» был организован в 2003 году из выпускников Детской Школы Искусств имени Д.С. Бортнянского (Санкт-Петербург). В репертуаре коллектива — сочинения русских и европейских композиторов, народные песни, музыка XX века. Ансамбль становился победителем мно-

гочисленных Международных конкурсов и фестивалей вокальной музыки.

В концерте впервые перед европейскими слушателями выступит младшая группа, созданная при ансамбле в 2012 году из детей 6—12 лет. Руководит вокальным ансамблем опытный дирижер и педагог, большой энтузиаст своего дела Ольга Рыкалина, аккомпанирует пианистка Елена Крючек.

Добро пожаловать!

Насладитесь красивым пением и окунитесь в атмосферу настоящего искусства!

Сергей Соколов  
продюсер

## Союз русских художников в Финляндии «Триада»



Приглашает вас в Kasi — место встреч фонда Cultura (Vuorikatu 8, Helsinki) — познакомиться с творчеством молодой талантливой художницы Галины Рахимовой-Киннари.

Открытие выставки состоится 26.09.2013 в 17.30.

Вас ожидает встреча с художником и фуршет.

Выставка продлится с 26.09. по 09.10.2013 г.

**Видео-студия**, начав свою работу в лагере, продолжит деятельность осенью. Объявляется набор желающих. Планируется создание документального фильма для участия в фестивале в Праге и игрового кино для показа на фестивале Gloria Star 2014.

Ведущий студии — Евгений Камардин. Требуются также актеры, в том числе никогда себя не пробававшие в этом качестве, для участия в съемках.

Телефоны для справок: 041-7294476, 050-3729953, 046-8112738

## Выставка «Непричесанная Москва» московской художницы Алены Дергилевой



**12** сентября, в четверг в 18.00, в Российском центре науки и культуры (РЦНК) в Хельсинки открывается выставка «Непричесанная Москва» московской художницы, лауреата премии правительства Москвы в области литературы и искусства за 2012 год Алены Дергилевой.

Родилась Алена в Москве в семье художников И.Я. Дергилева и В.М. Дергилевой. В 1975 году она окончила факультет прикладного искусства Московского текстильного университета. С 1982 по 1983 годы была стипендиатом Союза художников СССР, в 1983 году ее приняли в Московский Союз художников. С 1984 по 1987 годы работала в творческих мастерских при Академии художеств СССР под руководством Ореста Георгиевича Верейского. Технику офорта, в которой выполнено много работ художницы, Дергилева

переняла у Андрея Костина.

Алена Дергилева выполняет офорты (травленный штрих, акватинта, мягкий лак, литографии, рисунки карандашом) и акварели. Для ее художественного языка характерна натурность и конкретность в передаче зрительных впечатлений. Ее любимые жанры — городской пейзаж и психологический портрет.

Произведения А. Дергилевой находятся в Третьяковской галерее, Историческом музее, музее Л.Н. Толстого, Музее истории Москвы, в отделе графики Российской государственной библиотеки и в ряде частных собраний России, Европы, Азии и Америки.

Лауреат международного конкурса им.В. Попкова (2004 г.). Медаль Российской академии художеств (2007 г.). Выставка продлится по 12 октября с.г.

Адрес РЦНК в Хельсинки: Норденшельдинкату 1.



## Праздник в парке Лейнеля



**Лейнеля** — сравнительно новый район г. Вантаа, но он уже сумел зарекомендовать себя как приятное и интересное место. Именно таким он и задумывался — районом искусства, энергии и радости бытия.

В этом году, 4.9., во второй раз пройдет праздник в парке, который соберет не только местных жителей, но и гостей

из других районов.

Интерес этого года связан с тем, что на празднике впервые прозвучит гимн Лейнеля, написанный нашей соотечественницей **Леной Хейккинен**. А исполнит его хор местного детского сада.

4.9., с 17.00 до 19.00, Leinelän Puistojuhlat, Vantaa

www.leinela.fi

### Внимание!

Объявляется кастинг на участие в Международном креативном фестивале «Колорит», который пройдет в Праге в октябре 2013 года. Приглашаются вокально-инструментальные группы и ансамбли из 3 человек, проживающие в Финляндии, с репертуаром на русском и английском языках.

Аудио- и видеозаписи присылать до 1 сентября на адрес: logrus@kolumbus.fi. Справки по телефону 050-3729953. Информация на сайте: <http://koloritfest.org/>

21-22.09.2013  
II фестиваль «Время автономии»  
www.autono.fi

21.09. в 19:00  
Александровский театр

## SOIRÉE À ST.PETERSBURG

Вечер в Петербургском стиле  
эпохи Николая I

Музыка, театр, танцы  
и многое другое...

Билеты 32/22€  
В кассе театра и в Липпупалвелу  
(09) 676 980 | www.lippupalvelu.fi

## «Время автономии»



Фото: Яри Сойни

**21** — 22.09. в Хельсинки пройдет II фестиваль «Время автономии», открывающий новый взгляд на культурную жизнь России, Финляндии и Швеции начала XIX века.

Художественный руководитель: пианистка **Марья Румпунен**. Основными площадками станут Александровский театр, музей Синебрюхова, старое здание университета Хельсинки, университетский музей и Сенатская площадь. В программе фестиваля — музыка, театр, литература, изобразительное искусство,

танцы, а во Всемирный день без автомобиля — катания на лошадях на Сенатской площади.

Среди участников: известный петербургский ансамбль Солисты Екатерины Великой, струнный ансамбль Uppsala Kammarorkester из Швеции, профессор **Матти Клинге** и **Райнер Кнапас**, актеры **Юкка Воутилайнен** и **Иоаким Вигелиус**.

Центральным событием фестиваля станет Soirée à Saint-Petersbourg (Вечер в Петербургском стиле) в Александровском театре.

www.autono.fi



«Моя доченька проснулась, сладко-сладко потянулась, ползала, ползала — да и улыбнулась...», и своим прелестным голоском сказала:  
— А я знаю, какой сегодня праздник!  
— Какой?  
— Праздник русских буковок...  
(Утренний диалог с маленькой дочкой)

Это осталось в памяти наполняющим светом. 1986 год. Северный Мурманск. Долгожданный май с его белыми ночами, наконец потеплевшими днями после, казалось, нескончаемой полярной зимы. В школах — обычные хлопоты конца учебного года. В институте — подготовка к очередной сессии. Но все это привычное окутывает нечто особенное, наполняя череду дней свежим смыслом.

В тот год в Мурманске возродился День славянской письменности и культуры. Школьники и учителя-филологи, преподаватели и студенты филологического факультета — все были воодушевлены в те дни сопричастностью к новой культурной миссии. Событие с тысячеклетной историей, утратившее было память о себе в советские годы, снова становилось праздником, о возрождении которого — от идеи мурманского писателя **В.С. Маслова** до осуществления, а потом до распространения по всем — можно написать отдельное удивительное исследование. Но, возможно, эта благородная идея мурманских писателей и краеведов не получила бы такой значимости и всеохватности, если бы ее не подхватили две достойные женщины, тогда доцент педагогического института (ныне — профессора гуманитарного университета) — **Людмила Тимофеевна Пантелеева**, истинный знаток древнерусской литературы, уникальный литературный краевед, и **Надежда Георгиевна Благова**, замечательный специалист по исторической грамматике русского языка. Надо вспомнить, что время, когда возрождалось это событие, было непростым — 1980-е годы. Жизнь бурлила реформами, смешивая ценности-антиценности в своем потоке. Не всем взрослым легко было поймать в себе тот внутренний спасательный круг духовности, чтобы пережить катаклизмы. А как трудно было неокрепшим

молодым душам обрести равновесие! Кто мы? В каком государстве живем? В чем наши ценности?

Но есть исторически проверенный рецепт: обращение к истокам, к прошлому всегда даст ориентир, поможет увидеть смысл настоящего и поверить в будущее. Увлеченность людей, стоявших у истоков возрождения Дня славянской письменности, их вера в просветительскую миссию возрождающегося праздника как раз стали тем духовным рецептом для молодого поколения города. Ведь письменность есть не только источник информации, но и сама по себе она — начало культуры и укрепления национального самосознания. Подготовка Мурманска к празднику была очень насыщенной: учащиеся и студенты проводили исследования, оформляли рефераты, писали сочинения, педагоги организовывали тематические уроки, конференции, Л.Т. Пантелеева и Н.Г. Благова издали методическую брошюру... И уже тогда чувствовалось, что это не однократное событие.

Так и случилось. После первого празднования его вдохновители получили официальное приглашение в Болгарию.

Я помню, как взволнованно, гордо мы слушали рассказ наших преподавателей об этой поездке, помню то огромное красивейшее подарочное издание об истории славянской письменности, которое им преподнесли в дар. И я также помню тот день, когда в 1990 году в Мурманск из Болгарии привезли точную копию памятки Кириллу и Мефодию, стоящего у национальной библиотеки Болгарии. Это был очень волнующий момент...

Когда памятник занял свое место в скверике, в тени рябин, напротив здания Мурманской областной научной библиотеки, сердце выдохнуло: «Как будто так было всегда!». Удивительно гармонично! И с тех пор каждый год 24 мая к этому памятнику шествуют нарядные школьники с плакатиками-буковками славянской азбуки, с цветами, собираются около памятника и слушают выступления священников, поэтов, писателей. Теперь этот славный праздник живет во многих городах страны, а с 1991 года Постановлением Президиума Верховного Совета РСФСР

день 24 мая объявлен официальным Днем славянской культуры и письменности. Особенный этот День и тем, что, сохраняя историческую данность, он стал единственным, который объединяет в себе статус и церковного, и государственного события.

В этом году исполнилось уже 1150 лет с того великого дня 24 мая 863 года, когда в тогдашней столице Болгарии, граде Плиске, солунские братья Кирилл и Мефодий огласили изобретение ими славянского алфавита. Можно соглашаться с теми или иными взглядами ученых, можно оспаривать их различные мнения о сущности случившегося, можно рассуждать, насколько политически и культурологически миссия Первоучителей была оправдана и нужны ли вообще были такие буквы... В любом случае, есть великий свершившийся исторический факт, к которому должно относиться с подобающим уважением и пониманием того, что, конечно, как у каждого жизненного явления, у него есть свои «огрехи», и величие. Но труд Кирилла и Мефодия еще и потому достоин почтения, что они не навязывали буквенные символы декларативно, но кропотливо отбирали «красивейшие» слова из разных славянских языков, искали максимально приближенные к фонетике древнерусского языка буквенные обозначения. Не подавляли его самобытности, а, наоборот, дали толчок к стройности, упорядоченности языковой структуры. Язык — как живое существо, это развивающаяся микромир-система в человеческом пространстве, поэтому последующие столетия он раскрывал свои потенциалы, и нам теперь дарован действительно великий язык и великая литература. Да, этот язык не любит праздности, он требует кропотливого изучения и открывает свой клад стройности только терпеливым и влюбленным в него.

Да и сами русские буквы, их начертание — разве не эстетически красиво!

Я благодарна своим любимым педагогам за это понимание, за обращение моего внутреннего взора к истокам, за то, что были затронуты струны, которые этого ждали,

# Праздник

(О Дне славянской письменности)



и счастлива, что все отразилось в моем учительстве!

Жизнь меняется непредсказуемо. Мурманские впечатления юности остались добрыми воспоминаниями. Но учительство — это как дыхание, а оно одинаково, где бы учитель ни находился.

И вот у меня финские ученики. Ситуация совсем иная. Иной социум. Иные приоритеты. Иное владение русской речью. Для кого-то русский язык почти чужой, для кого-то вроде родной, но тоже не совсем... И в классе не 30—40 человек...

Город Торнио на севере Финляндии небольшой, русскоязычных учеников тоже мало. Когда 4 года назад завершился наш учебный год в группе русского языка, мы с ребятами первый раз провели свой маленький День славянской письменности. А осенью прошлого года собрались две новые группы младших школьников, примерно одного возраста — от 6 до 8 лет, и, что важно в здешней ситуации, примерно одного уровня знания русского языка.

Первый год погружения в изучение русского языка важен чрезвычайно. Интерес детей, ритм процесса, стиль общения — все задается именно тогда. Я была счастлива встречаться со своими учениками! Вылепить для них каждый урок, как скульптуру. Видеть их старание, динамику

развития, чувствовать, как они вдохновляются и увлекаются вместе с тобой. В стиле наших занятий естественным образом переплелись язык и музыка. Каждый урок был премьерой. Такая же кропотливая подготовка, такое же волнение до душевного подъема во время — и волнующий шлейф вкупе с усталостью после. Каждый урок дышал в своем ритме, у каждого урока была своя тональность, свое звучание...

И вот наш первый учебный год закончился. Ребята многому научились! Как раз к концу мая все буквы русского алфавита стали добрыми знакомыми. Замечательно, что именно 24 мая, в честь Дня славянской письменности и в завершение учебного года, можно пригласить родных и сделать это занятие Праздником русского алфавита. Правда, у нас это не был праздник в традиционном смысле, когда все нарочито торжественно, особо подготовлено, показательно. По задумке, это был, скорее, расширенный урок, на котором слились звучания предшествующих занятий, на котором родители смогли увидеть своих детей в учебно-коммуникативном действии, почувствовать, как они изменились.

Итак, доброе приветственное слово учителя, небольшой рассказ об истории Дня славянской письменности... Открытие

нашего Праздника Алфавита. Некоторое напряжение первых торжественных минут смягчается, как только ребята слышат уже ставший за год родным вопрос — какой сегодня день? Они оживляются, и мы беседуем, как обычно, о нынешнем дне, месяце, времени года, отмечаем календарь погоды. Весна на дворе заканчивается, она провожает нас в сегодняшний праздник и — в долгожданное лето! Бежим к фортепиано и поем задорную весеннюю песню молодого петербургского композитора и учителя Н. Берговской. Ребята очень любят эту песню и в проигрышах увлеченно подпевают «звон капли» на ксилофонах и треугольниках. Вот и первое волнение унеслось. У всех прекрасное настроение.

**Праздник букв начался.**

— Что случилось, что случилось? — выразительно спрашивает наша «маленькая учительница», моя 4-летняя дочка Милана.

— С печки азбука свалилась! — немного взволнованно отвечаю.

Эту, Данила, Варвара, Лука, Милла, Саша, Алисия, Вика, Яна — каждый рассказывает по строчке известное стихотворение Ю. Тувиима (в переводе С. Михалкова) и показывает на разноцветных картонных буквах, что случилось с его «героиней». Азбука рассыпалась!

Но мы бойко знаем весь ал-



**1 сентября 1888 года в Хельсинки открылся первый частный детский сад. Его основательницей стала Ханна Ротман.**

За некоторое время до этого Ханна обучалась на семинаре по организации дошкольного образования и присмотра за детьми в Берлине под руководством **Генриетты Шредер-Брейманн** (Henrietta Schrader-Breymann),

которая, в свою очередь, была ученицей и последовательницей идей немецкого педагога и теоретика по дошкольному воспитанию **Фридриха Фребеля** (1782—1852).

Генриетта Шредер-Брейманн подчеркивала важность развития социальных навыков у детей, необходимых им в общественной жизни. Главной идеей народного детского сада была его доступность для малообеспеченных

семей. Духовное материнство отделялось от биологического, что давало женщинам возможность учиться, получать профессию, участвовать в общественной жизни и работать.

**Первый народный детский сад**

Ротман открыла первый народный детский сад 1 сентября 1888 года. Несмотря на то, что в него принимались дети из бедных семей, детский сад был платным. Сад расположился в здании Фребеля на улице Lapinlahdenkatu. В то время в этой части города располагались жилые кварталы для рабочих. Средства на основание сада были выделены Предприятием по розничной торговле с правом продажи алкоголя (Vähittäismyynti- ja anniskeluyhtiö).

Преимущества идеи создания детских садов были оценены обществом, и в Хельсинки один за другим стали открываться за-

ведения дневного ухода за детьми (Bertha Maria 1895, Pienola, 1900, Kotikallio, Solhällä и Hemgård 1903, Pasila 1904, Kallio и Solhem, 1906). Желанием Ханны Ротман было распространение народных детских садов по всей Финляндии. Одновременно с открытием новых садов появилась потребность в квалифицированном персонале, т.е. надо было наладить обучение педагогов, которое и было организовано в Хельсинки в 1892 году. Народные детские сады продолжали оставаться частными вплоть до 1931 года, когда 28 садов перешли в собственность города. Тогда же они были переименованы в детские сады.

В детских садах дети получали горячее питание, помощь при одевании и контроль за опрятностью и состоянием здоровья. Задачей сада было поддерживать и дополнить процесс воспитания, осуществляемый дома.

## 125 лет детским

**Теория воспитания по Фребелю**

Первые финские детские садики брали за основу воспитания теории немецкого педагога Фридриха Фребеля, которая, в свою очередь, базировалась на взглядах известного швейцарского педагога **Иоганна Песталоцци** (1746—1827), дополненных постулатами немецкой философии.

Ф. Фребель считал, что цель воспитания — развитие природных особенностей ребенка, его самореализация. Детский сад должен осуществлять всестороннее развитие детей, которое начиналось с их физического развития, что стимулировало развитие психики детей. Фребель подчеркивал важность обучения детей ремеслам, физическим

упражнениям, музыке в игровой форме.

**Обучение ребенка начинается от самого ребенка**

Педагогические мысли Фребеля по сей день являются актуальными. Он считал, что ребенку надо дать возможность действовать самостоятельно, но и также возможность свободно играть. Обучение ребенка начинается от самого ребенка и идет как бы «изнутри». Способы воспитания и образования должны быть, прежде всего, терпимыми, гибкими, но при необходимости, в зависимости от типа личности ребенка, — строгими и бескомпромиссными.

Родителю необходимо самому найти подход к ребенку и жить вместе с ним на одном уровне, и ни в коем случае не поучать



# русских букв

и не только)



фавит по порядку! Каждое занятие, после «календаря погоды», перед началом новой темы, мы увлеченно декламировали буквы по порядку. Дети моментально выучивают и потом с удовольствием, быстро проговаривают весь алфавит в ритме, идущем от естества произнесения русских букв именно в этом порядке. Много лет назад я придумала этот ритмический рисунок, после задорной декламации и очень хотела, чтобы была схожая песенка. Случилось! Как раз в этом году, буквально за 5 минут, неожиданно, родилась симпатичная, нетрудная песенка. Ребята ее с первого раза выучили и теперь, на празднике, после задорной декламации алфавита побежали петь ее для родителей!

Кстати, изучая современные буквы, попутно дети познакомились и с буквами древнерусского алфавита, с «тайнами», скрытыми в этой красивой азбуке.

Как я уже упоминала, по традиции в День славянской письменности школьники участвуют в праздничных шествиях и несут плакатики с «Аз-Буки-Веди».

На нашем маленьком празднике ребят ждало путешествие по буквам современного алфавита. На столах, на настенных досках разложены и развешаны в смешанном порядке «домики букв», в каждом — задания. Некоторые похожи на те, что ребята выполняли на уроках, некоторые новые, но тематиче-

ски все окрашены наступающим летом. Мы разделились на две команды: «Аз» и «Буки», для каждой повесили свою «берестяную грамоту», на которой отмечали маленькие «победы».

Конечно, сначала мы побежали к «букве славы, букве главной» — «А». Яна звонко читает известное коротенькое стихотворение. Вместе с детьми мы рассказываем родителям про зарождение именно такого написания этой буквы еще у древних народов. Это не просто буквенный символ, в нем заложена древняя философия жизненных ценностей. Детям очень нравятся такие «археологические открытия» на уроках, они звучны им, потому что тоже относятся к детству, только всего человечества. Дело в том, что ДО знакомства с русским алфавитом почти два месяца у нас были посвящены «археологическим экспедициям» — знакомству с историей зарождения письменности у разных народов. Это ведь неправильно, если детям сразу предлагается готовое начертание неизвестно откуда и почему взявшихся значков.

И только когда дети проследили эволюцию возникновения письма, они прониклись абсолютно иным отношением к этому великому труду ушедших поколений, ощутили появление знаков, передающих речь и смыслы, как чудо человеческого сознания.

Итак, теперь посмотрим, какие задания на букву «А» нас ждут в «домике». Вот логическое — как вырастает абрикос? Расположили последовательно квадратики роста, сочинили по ним маленький рассказ — и улыбнулись «выросшей» абрикосовой рожице.

А еще тут нас ждет карта. Конечно, сейчас нужно вспомнить части света — все они, кроме Европы, где мы и живем, начинаются на «А»! Называем и показываем! С нами рядом еще Арктика. Тоже на «А». Но почему это не материк?..

В заключение — музыкальная гимнастика — и побегим к «Б».

Здесь нас тоже ждет маленький исторический экскурс о значении начертания «Б». А пока выполняем логические задания про бабочек и божьих коровок по командам, маленькая Милана незаметно переодевается в «божью коровку», и мы с ней читаем ребятам маленький веселый стишок-реминисценцию известной детской потешки «Божья коровка, улети на небо...». Этот милый, смешной стишок я увидела как раз утром, собирая бесчисленные сумки с материалами, второпях пролистав только что пришедший с почтой любимый детский журнал. Как часты такие приятные «дарения», когда живешь в ауре идей! И этот стишок удачный, и костюмчик «коровки», последний, который Милана накануне нашла в ма-

газине... За 15 минут до начала праздника, закончив вместе с сыновьями четырехчасовое «украшение» класса, побежала забирать Милану из садика, и по пути мы с ней договорились вместе рассказать стишок-диалог. Он ей сразу понравился, и на празднике она уверенно, очень выразительно завершила мое прочтение неожиданной, смешной парфразой, слегка пробасив: «Я же не корова!».

И так почти три часа мы путешествовали по всему алфавиту: различные задания, загадки, песни, физкультминутки... Маленькие россыпи наших прошедших уроков. С буквой «П» вспомнили стихотворение о поваре и помогли ему «сварить щи и борщ», напомнили родителям песенку их детства «Я пеку, пеку, пеку» с пальчиковой гимнастикой и не забыли манной каше спеть веселую песню. Побывали в «Зоопарке» у диких зверей и вспомнили домашних животных. Родители участвовали в мини-викторине, слушали новые песни и, конечно, с удовольствием подхватывали знакомые с детства, особенно «Далеко, далеко, на лугу пасутся ко-о-о...».

С буквой «Ф» мальчишки «забивали голы» в футбольном лабиринте, а потом, повторив фигуры по цветам радуги, вместе с родителями выкладывали пиццы и картинки из разноцветных геометрических фигур. Проверили фонематический слух: различали твердый «Ц» и мягкий «Ч» в словах, поднимая то веселую, то серьезную плакатки-рожицы. Потом так же различали буквы-сестрички «Ш» и «Щ».

...Грибы. Деревья. Птицы. Насекомые. Алфавитный лабиринт. Цвета и цветы. Овощи и фрукты... Уставших от заданий ребят в конце путешествия ждали гласные-«хвостик» алфавита «Э, Ю, Я» (проговорить быстро и весело!). Буква «Э» приободрила эстафетой. Все оживленно бросали колечки, считали очки, заодно незаметно повторяя названия цифр. С буквой «Ю» тоже ждала маленькая релаксация — коротенькая песенка про Юльку и ... юла. С каким удовольствием ребята по очереди крутили простую юлу! Да, каждый так сильно хотел ее завести на занятии, но времени не оставалось —

и вот сейчас все были рады. Крутили нарасхват! Для меня, конечно, полной неожиданностью был такой азартный интерес к этой игрушке. Ох, дети компьютерного века...

И вот она — последняя! — «Я». Так это же ниточка к «А»! Протянем «Я-я-а-!» — и вот мы вернулись к началу алфавита! Как замкнутый круг. (Эти маленькие «открытия» с детьми — очень важная пропедевтическая ступенька ко многим языковым явлениям, с которыми мы позднее будем знакомиться). Но «Я» хоть и последняя, из важная: Я — это каждый из нас. Так мы скажем про себя (оставив ножку!). И у каждого из нас есть имя. Бежим к доске, каждый ищет первую букву своего имени — и разрисовываем ее. Как хотим, как чувствуем...

## Завершающее задание

Хотя в начале праздника дети разделились на команды, к концу они незаметно объединились и ловко, энергично справлялись с заданиями сообща. Мы вспоминаем про наши «Аз» и «Буки», смеемся неожиданному смешению, выбираем от каждой команды «каллиграфистов» для выполнения последнего небольшого задания. А перед этим еще вспоминаем только что прочитанную на уроках книгу И. Токмаковой «Аля, Кляксич и буква А» (признаться, я сама очень ее любила в детстве, и заметила, что она очень нравится как всем моим детям, так и ученикам). В конце этой книги злостного Кляксича не поймали, он убежал. Но сейчас наши «каллиграфисты» пропишут по пунктирам бегущие от кляксы змейкой буквы «А» и «Я» до чернильницы — и мы посадим туда Кляксича, чтобы на следующий год он не мешал нам научиться красиво писать не только печатные, но и письменные буквы.

Все! Готово! Довольные, бежим спеть нашу песенку про алфавит, прозвучавшую еще звонче, чем в начале праздника. И — в конце — сюрприз от благодарного учителя. Продолжая тему цветов и учитывая, что дети затратили уйму энергии, дарю всем красочную корзинку с весенне-сиреневыми цветами и спрятанными среди них конфетными шариками. Корзинка из России, из Санкт-Петербурга. Радостно разбираем

сюрприз. А к нему еще один подарок, музыкальный: как раз накануне учительница сочинила новую веселую песенку, и она стала летним приветствием замечательным маленьким ученикам и их родным.

Мы поблагодарили игрушечного Муумика, который с нами весь год учил русский язык и приглашал разных гостей, а также мудреца Буквоведа, который охранял наш алфавит, каждый раз доставая по сокровищу-букве... Мы поблагодарили друг друга!

Так завершился наш весенний праздник — День славянской письменности в маленьком финском Торнио.

Вспоминая прошедший учебный год, все его трудности и радости, хочется снова поблагодарить своих учеников: за то, что они преодолевают послешкольную усталость, собираются вместе на наши уроки и живо, эмоционально откликаются на них. Поблагодарить родителей — и русских, и финских: за их мудрое участие в поддержании у детей русского языка, за их неравнодушие и ответственность. Хочется поблагодарить своих младших сыновей за их важную помощь в организации уроков. (Так, Юсси весь год «работал» маминным «помощником учителя» у младшей, при этом занимаясь в своей старшей языковой группе. Он помог донести до школы тяжелые сумки, расставлял столы, помогал распределять ксерокопии, наводил порядок после занятия. Когда Юсси болен, это все с энтузиазмом делал младший Эту, попутно участвуя в занятиях как ученик. Без их помощи мне было бы несравненно труднее).

На следующий год мы придумаем новый праздник и, возможно, с участием детей старшей группы.

*С надеждой, что наш рассказ о майском Празднике Алфавита вдохновит других учителей русского языка, которые, начав сейчас занятия в новом учебном году, к маю создадут со своими детьми свой праздник,*

учительница Наташа (Наталья Сергеевна)

и все маленькие ученики: Александр, Алисия, Варвара, Вика, Данила, Лука, Милла, Эту, Яна

## садам в Финляндии

ребенка «сверху вниз».

Писательница и исследовательница педагогики Фребея профессор Айли Хелениус (Aili Helenius) перевела на финский язык его главный труд «Воспитание человека» (Menschenerziehung), написанную Фребелем в 1826 г. В книге педагог-новатор систематизировал и изложил свои педагогические воззрения.

### Детские сады сегодня

В Финляндии каждый ребенок дошкольного возраста имеет право на дневной уход, организованный муниципалитетом, без дополнительных условий, вне зависимости от того, работают его родители или нет. Дневной уход предоставляется на базе муниципальных детских садов, частных детских садов, семейных

детских садов и игровых центров. Стоимость дневного ухода зависит от доходов родителей. Если ребенок дошкольного возраста посещает частный детский сад, то можно обратиться в Kela за получением соответствующей дотации (yksityisen hoidon tuki). Оплата за частный детский сад будет значительно отличаться от оплаты за муниципальный, если муниципалитет также выплачивает родителям дотации в виде специального купона на приобретение услуг (palveluseteli).

Разрешение на открытие частного детского сада дают местные муниципалитеты, которые впоследствии и следят за их деятельностью, а также дают советы по улучшению их работы.

В последнее время наблюдается рост количества част-

ных детских садов, особенно специализированных, напр., языковых. В настоящее время в Финляндии насчитывается около 870 частных садиков (два года назад количество частных садиков составляло около 600), их посещают около 28 500 детей.

Между тем, доля частных детских садиков сильно различается по городам страны. Например, в Хельсинки доля частных садиков составляет 7%, а в Эспоо — свыше 20%. В некоторых муниципалитетах планируют увеличить долю частных садиков до 40%.

Конечно, труды и мысли немецкого педагога и воспитателя Фребея, ставшие основой для ныне существующей в Финляндии системы дошкольного воспитания, за 125 лет претерпели многие изменения. Однако ядром педагогики детского сада по-прежнему продолжает оставаться игра, через которую ребенок познает мир, учится общаться

и развивает свои способности. В детских садах принято приучать ребенка к труду и обучать его без принуждения и без навязывания собственных желаний и представлений о том, каким ребенок должен быть. Свобода самовыражения может в некоторой степени оказаться неожиданной, особенно для родителей, переехавших в Финляндию из других стран и имеющих в багаже собственную сформированную «модель» воспитания. Нелегко сразу сориентироваться и понять логику финских педагогических традиций, ведь у родителя по отношению к ребенку, помимо одеть и накормить, существует и еще целый ряд обязанностей, а у ребенка есть права и возможности, которым в финском обществе принято уделять внимание. Наравне с любовью и определенными правилами, для самостоятельного развития личности ребенка в воспитании считается важным



предоставление ребенку своего личного пространства. Имеется в виду право ребенка на самовыражение (конечно же, в рамках оговоренных в семье правил). Это может быть самостоятельный выбор увлечений, выбор одежды или круга друзей. Родителям не всегда легко услышать и понять, что у ребенка может быть другое, отличное от родительского свое собственное мнение относительно чего-либо. В Финляндии важным считается умение слы-

шать, слушать и договариваться со своим ребенком, так как именно это — основа доверия, самого главного понятия во всех семейных отношениях.

Марина Ринас

по материалам статьи «125 vuotta lastentarhatyötä», Taina Sillanpää, исполнительного директора фонда Ebeneser, [http://yle.fi/uutiset/paivahoito\\_yksityistyy\\_vauhdilla/6763819](http://yle.fi/uutiset/paivahoito_yksityistyy_vauhdilla/6763819) и других интернет-источников

# Праздники детского сада «Калинка»



**Мы** согласны с тем, что у других всегда есть чему поучиться, особенно когда за плечами столько лет работы в сплоченном и активном трудовом коллективе.

Речь идет о нашем детском саду «Калинка», третьем по возрасту финско-русском дошкольном учреждении Финляндии, заложенном в 1989-м и открытом в 1990 году. Обществом поддержки Финско-русской школы в Хельсинки.

Мы работаем в европейском проекте VIA LIGHT, где принимают участие также представители Германии, Кипра, Молдавии, Болгарии, России, Латвии и Эстонии, с целью усовершенствовать свои знания по воспитанию детей в двуязычной среде. В программу повышения квалификации входят вопросы взаимодействия между членами персонала, овладение новыми приемами работы, обкатка собственной речи, получение новых сведений о становлении речи двуязычного ребенка.

В пяти группах детского сада работают воспитатели,

среди которых есть носители финского языка (они говорят с детьми по-фински; их задача — осуществлять программу финского детского сада, поддерживать финский язык у финских детей и обучать финскому языку русских); носители русского языка (они говорят с детьми по-русски; их задача — поддерживать русский язык у русскоязычных детей и обучать русскому языку финских детей); двуязычные педагоги (они проводят занятия по русскому языку по учебному комплексу). На базе детского сада проводятся исследования детского двуязычия различными финскими университе-

тами. Наш игровой метод подходит для обучения как русскому, так и финскому. Это естественный, гибкий и позитивный способ изучения языка. Большинство выпускников нашего садика продолжает обучение в находящейся рядом Финско-русской школе.

В «Калинке» традиционно осуществляется работа по сказочным проектам (длящимся несколько месяцев), она завершается грандиозным праздником, существенной частью которого становится театральная-музыкальная постановка на двух языках с участием всех воспитанников детского сада. В этом году нашим детям понравились

сказочные истории Бесхвостика Пелле, рассказанные писателем Йоста Кнутссон. В течение месяца в группах читали и пересказывали эти истории на обоих языках, смотрели видео, делали задания, беседовали с детьми о кошках и их повадках, делали маски. Ребята рассказывали о своих любимцах, приносили их фотографии. Когда о кошках узнали все, воспитатели написали сценарий, в котором действие украшали песенные, сольные, стихотворные, акробатические, танцевальные номера. Поскольку в этом году половина наших детей идет в школу, в последний раз талантами блеснули все желающие. И по многочисленным просьбам русскоязычных родителей праздник завершила грустная песня «До свидания, детский сад». Да, нам грустно, но и одновременно радостно за то, что детям у нас было весело, они многому научились и подружались, что «Калинка» за эти годы стала их вторым домом и они с радостью сюда бежали. Надеемся, что теплые воспоминания останутся у них надолго.

Преподаватели  
д/с «Калинка»



**Приглашаем на курсы ЭБРУ «мармурованные бумаги»**

Эбру — это древняя техника создания художественного рисунка за один прием, при котором получается единственный и уникальный спелочек изображения на бумаге с магриды (воды), на которую нанесены краски. История Эбру уходит корнями в Китай, Персию и Турцию.

Эбру — это пол-абстракт курс, на которых вы получите возможность создать уникальные отпечатки, познакомиться с историей древнего искусства и самобытной техникой.

Курсы Эбру проводит **Нурмак Полат**, преподаватель искусства Эбру с 13-летним стажем, по адресу Sturenkatu 5A, 1 этаж, студия Artpiote, по **ПОНЕДЕЛЬНИКАМ с 18.00 до 20.00**.  
Первое занятие — 23.9.2013

Группа макс. 5 человек, за 2 часа занятия вы самостоятельно создадите несколько работ (листов декоративной бумаги) в технике Эбру. Стоимость занятия 40€. Все расходные материалы и обучение включены в стоимость курса. Предварительная запись по mail: [anina@gmail.com](mailto:anina@gmail.com) или по телефону: 0468117145

Дополнительная информация на сайте [www.artpiote.fi](http://www.artpiote.fi)  
По телефону: 0468117145/Анна Карамелин

**Танцевальная студия Belle в Хельсинки** объявляет набор детей, подростков и взрослых для обучения классическому танцу, гимнастике для балета, современному танцу в следующие группы:

4-6 лет	воскресенье	16.00-17.00
7-12	воскресенье	17.00-18.00
14-16	суббота	17.00-18.00
20 и старше	вторник	14.00-15.00;
	среда	21.00-22.00

Занятия проводят педагоги с высшим образованием, имеющие опыт работы в балетных школах Москвы, Японии, США, Испании. Начало занятий с 1 сентября.  
**Подробности по e-mail: [alt.c@hotmail.com](mailto:alt.c@hotmail.com) и тел.: 0400 991166**

**СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SpinniSkola**

Объявляет набор мальчиков и девочек в секции:

- настольного тенниса
- плавания
- общей физической подготовки

[www.spinniskola.fi](http://www.spinniskola.fi) Тел: 040-540 8737

[www.idelia.fi](http://www.idelia.fi)

**Внимание! В августе 2013 года открывается дополнительная группа с музыкальным уклоном в новом помещении в Пасила.**

Комплекс финско-русских детских садов «Иделия» объявляет набор детей на 2013 год и предлагает:

- Программы углубленного изучения и развития русского и финского языков
- Программа раннего развития детей с 1 года
- Программы развития интеллектуальных и творческих способностей детей
- Музыкально-ритмическая деятельность: коммуникативные танцы и игры, логоритмика, праздники
- Индивидуальные и групповые занятия с логопедом-психологом, педагогические консультации

В детских садах «Иделия» работают квалифицированные специалисты. Мы ждем Вас в Пасила, Меллунмяки и Растила. Добро пожаловать!

Справки по телефонам: (09) 730762, 0447770291 Янне Хирвонен 12.00—14.00 (по-фински)

**Хорошо! Harasoo!**

Русская культура в Kanneltalo и Malmitalo 21.-26.10.2013.

**Станьте участником выставки!**

Впервые в октябре 2013 года в Каннелтало и Малмитало пройдет тематическая неделя русской культуры для иммигрантов и коренного населения. Во время тематической недели можно познакомиться с богатством культурного наследия страны-соседа как на финском, так и на русском языках. В программе мероприятия запланированы выступления, творческие мастерские и другие интересные события.

Кульминацией фестиваля русской культуры станет ярмарка в Каннелтало (25.—26.10.2013). В эти дни общественные организации и предприятия, работающие в сфере культуры, смогут представить свое творчество, познакомить зрителей со своей деятельностью и продукцией.

Закажите место для демонстрации своей продукции или услуг на ярмарке в фойе Каннелтало! Доп. инф. и бланк анкеты-заявки: [kanneltalo.fi](http://kanneltalo.fi)

**Kanneltalo** Klaneettitie 5, kanneltalo.fi

**Детский центр культуры Музыканты**

Мы работаем с 2004 года

Началась запись на занятия для детей и подростков на новый учебный 2013-2014 год

Онлайн-регистрация и расписание занятий на сайте [www.musikantit.fi/ru](http://www.musikantit.fi/ru)

[www.musikantit.fi/ru](http://www.musikantit.fi/ru) • тел 0102 190 190 • Karpalokuja 7, Helsinki

# Желание женщины

*Счастье можно найти лишь на проторенных дорогах.  
Франсуа Рене де Шатобриан*

## Не ходите, девки, замуж

Отгремели фанфары свадебного марша, отъездили нарядные лимузины, стихли страсти по Матфею. Бережно повешено в шкаф свадебное платье в пол, сложены подарки, подсчитаны расходы и прибыль, и свадебное путешествие, все как положено, наполненное экзальтированными событиями, завершено.

И что теперь? Есть ли жизнь после свадьбы? Настают спокойные или не очень будни, наполненные новыми заботами: кому что делать по дому, кто и чего больше должен, а кто может меньше, потому что все-таки есть некие заслуги, а вот если совсем не делать, и насколько хватит терпения, и что говорить, а о чем молчать... Как пишет Э. Фромм, «теперь вместо того, чтобы любить друг друга, они довольствуются совместным владением тем, что имеют: деньгами, общественным положением, домом, детьми. Так брак, основывавшийся сначала на любви, превращается в мирное совместное владение собственностью, в некую корпорацию под названием «семья»».

Выяснять отношения? Непреклонно требовать или идти на уступки... обвинять и прощать, ждать и разочаровываться... Опять по комнате в грязных ботинках? Не может полку повесить? В очередной раз застрял на работе? Слушать его «царственное слово»? А про маму так неуклупно высказался... А когда же цветы принесет? Все равно, что ли? (Почему обязательны цветы и сюрпризы и сколько можно доказывать свою любовь? Разве и так не видно?) Почему нельзя звонить на работу или развлечься с подружками? Как в клетке, что ли?

Вскакивать по утрам жарить яичницу или насыпать для любимого в плошку хлопья? А вечером гладить рубашки, собирать по углам вонючие носки, топтаться у плиты, тупо пялиться в ящик по вечерам вместе с суженым-ряженым или, сжав зубы, наслаждаться зрелищем послеполуденного отдыха фавна?

Это-то ладно. А чего стоит обихаживание чужих детей от его незадачливых предыдущих браков? Постоянно контролировать себя и делать вид, что нежно привязана к этим наглым отпрыскам? Да еще участвовать в выплате кредита за его дом, от которого даже крошечки не обломится? Или униженно рыскать по магазинам, чтобы вписаться в милостиво выданные на хозяйство ежедневные 5 евро и при этом терпеть его истеричные приступы абсурдной ревности?

Может, оно того не стоит? Коль есть работа, то свои пот-

ребности легко обеспечить самой. Для ремонта квартиры и машины есть специальные службы... Недорогая донорская сперма покупается в Дании, остальные потребности можно удовлетворить с помощью секс-шопов... Каковы там еще функции мужчины?

И правильно поступает молодежь: верить в «браки на небесах» нынче не модно, да и где его взять-то, принца на белом коне да со шпагой, умного да статного, ну, а на худой конец, чтоб по-простому мог подойти, приобнять сзади и сказать: ладно тебе, не мучайся, отдыхай, а я сам пол подотру да пыль смету.

Можно выйти за того, кто подвернулся, и систематическим компостированием мозгов и продуманной стратегией поведения довести половинку до нужной кондиции. Трудно, однако здесь требуется немерено, и потом не всякий согласится, всем ведь хочется устроить на свой лад.

И как тут не вспомнить знаменитый пример из жизни животных. Есть среди ракообразных такие удивительные существа, как морские уточки, которые прикрепляются стельбком к днищам корабля или камням и питаются планктоном. В силу такого малоподвижного образа жизни самцы некоторых подвидов оказались рекордсменами: их совокупительный орган может в восемь раз превышать длину тела. Сами морские уточки — безумно дорогой в мире деликатес из ракообразных в рационе человека. По легенде, именно из морских уток происходила утка казарка, отсюда и секрет названия этих усюногих. Так вот, самки одного из подвидов этих морских уток по размеру крупные, «нормального телосложения», в общем, хоть куда. Самцы же маленькие такие и невзрачные. Они деградировали до крохотного мешковидного существа с остатками ножек и проводят всю жизнь, прикрепившись к телу самки. Когда — по одному, а когда и попарно. Конечно, это — метафора крайних вариантов человеческих отношений. И тем не менее.

Опять же еще момент: пока нет штампа, гораздо больше свободы, прав — куча, обязанностей минимум. А если партнер для замужества подходящий, то все в радость, перспектива окрыляет, а если не в радость, то можно и перерепеть. В замужестве ведь можно любить, но не заниматься сексом, не так ли? Многие — и женщины, и мужчины — полагают, что жене интимные отношения не нужны, у нее либо думательный орган перегружен, либо сердце не на месте. Тем более, что любить можно такого, какой достался/нашелся/подвернулся на жизненном пути, а если незадачливый и несчастный, то его еще больше любить надо, ведь рано или поздно становится очевидным, что принцы только в детских книжках бывают. А вот откуда



Фото: JPott

взяться желанию к такому недотепе да еще, не дай бог, пьянице или, наоборот, жестокосердному вампиру или ловеласу-гуляке? Об этом — в следующем номере.

## Уж замуж...

А если, наоборот, замучил «венец безбрачия»? Так ведь хочется, чтобы мужчина взял на себя если уж не моральную, так хотя бы финансовую ответственность. Да еще чтобы считывал желания и указания. А заодно чтобы уважал, ценил как личность и радовался ее свободе.

Как найти компромисс и дать себе шанс обрести любовь и семью?

Замечательная сказка А. Вальева из ЖЖ повествует:

*Мертвая Царевна очень красиво лежит в хрустальном гробу. Макияж, платье, обстановка сиятельно безупречны. Она еще и баснословно умна. Все условия для его появления созданы. Она ждет.*

*Мысли — о Королевиче. Должен ли он сам быть безупречен? Она так хорошо подготавлилась, что будет просто несправедливо, если он вдруг окажется каким-то не таким. Хоть кто-то должен за чем-то следить! Надежда на высшую справедливость — это то, что осталось Мертвой Царевне. Все, что можно сделать — сделано, и остается только ждать. Без вопросов. С постоянной легкой улыбкой на устах — вдруг Королевич подкрадется незаметно?*

*Кстати, к Королевичу все-таки есть одно требование. Он обязан быть живым. Известно, сколько займет времени ее реабилитационный период после поцелуя и будут ли рецидивы. Королевич должен будет как-то ухаживать за Царевной, уговаривать, побуждать ее к жизни. Могут ли тут быть причины для беспокойства? Вдруг он придет, поцелует и сам свалится замертво? Он*

*должен быть не просто живым, а живее всех живых! Его жизни должно хватить ни на них обоих. Буквально через край должна литься его энергия. Умная Царевна заранее продумывает способы защиты от энергичных протуберанцев живейшего Королевича.*

*А еще представляете какая напасть? Не проснуться бы заранее! Вдруг шум какой или ветерок, или солнечный зайчик, или мысли как-то слишком резко закрутятся? Проснешься, а Королевича нет! И что делать, куда идти, кого звать? А вдруг опять повторится этот кошмар с семью гномами?*

*Мертвая Царевна лежит в хрустальном гробу. Она даже не пишет. Она ждет.*

Можно и в самом деле так: «Сейчас мой принц коня своего почистит и в путь, а я пока у калитки постою — повывсмаатриваю». А вдруг он проскочит поворот или темно — не разглядит? Не помочь ли судьбе, не выйти ли на дорогу?

Как сказал Руми, «ваша задача — не искать любовь, а просто искать и найти все барьеры внутри вас, которые вы выстроили вокруг нее».

Так вот и получается, что многие наидостойнейшие представители человеческого рода отказывают себе в супружеском счастье, опасаясь столкнуться с грубостью, невежеством или душевной болью, знакомой еще с детских времен, либо не рискуют предпринять усилия, чтобы расстаться со свободой.

**Мой дом — моя крепость**  
Ингредиентам женского счастья не одна тысяча лет. Коллективное бессознательное упрямо хранит в памяти: мужчина (любовь), очаг, дети. И уж никак счастливая женская судьба не ассоциируется с управлением сильным, серьезным бизнесом, умением хорошо водить машину,

стрелять и иметь черный пояс по каратэ. Это — на выбор. Здорово, что увлечения и хобби бывают разные.

Самодостаточность, личностная зрелость, ум, способности и таланты. Похвально. Но для счастливой женской судьбы нужен кто-то еще.

Есть женщины уже счастливые. А есть такие, кто вынужден защищаться. Увы, накопившиеся разочарования, свой неудачный опыт, опыт отношений в родительской семье, недоверие, непринятие мужчин ломают их. И все... «Мне хорошо и так. Зачем мне эти носки, кастрюли, зависимость». Лукавит. Потому что не верит. И лишает себя возможности изменить-таки ситуацию.

Почти каждый человек в какой-то момент своей жизни испытывает радость пребывания влюбленным. Но если любовь была отвергнута кем-то из близких или утрачена, то она же воспринимается как источник ужасной боли. Человек, однажды утративший любовь, особенно в нежном возрасте, начинает бояться раскрыться и снова потянуться к этому живительному чувству. Желание любви по-прежнему продолжает жить в сердце, но этому желанию не суждено сбыться наяву до тех пор, пока вместе с ним существует страх потерять любовь или оказаться отвергнутым. Жажда любви служит выражением желания погребенного внутри нас нелюбимого или отвергнутого ребенка, который, словно Спящая красавица, ждет принца, чтобы тот пробудил ее к жизни и любви. А из-за недоверия сохраняется интенция удержать контроль над другими и над собой, своими чувствами и поведением.

Как ярко описал доктор Лоуэн, «человек, который понес урон в своих давно миновавших отношениях с родителями, возвел за истекшее с той поры время множество фортификационных сооружений против возможного повторного урона, угрозу которого

он воспринимает как угрозу для своей жизни. Указанные оборонительные редуты воздвигнуты далеко не только в его сознательном разуме, поскольку, если бы это было так, он легко мог бы сдать их «неприятелю» по своей доброй воле. Но поскольку человек живет со своими защитными бастионами с самого детства, то они становятся неотъемлемой частью его. Теперь этот человек, подобно средневековому рыцарю, облачился в непробиваемые доспехи, так что стрела любви никоим образом не может поразить его сердце». Воспользовавшись более развернутым художественным образом, можно сказать, что этот индивид живет в своем замкнутом мирке, как король в неприступном замке, и, пока ему удастся сохранить бесприкословную власть над этим микрокосмом, он кажется себе пребывающим в полной безопасности; но он отрезан от мира живой природы и от живых, натуральных чувств. Этот властелин может временами отваживаться на всякие жизненные предприятия, но они будут для него лишь экскурсиями и безопасными эскападами, а отнюдь не подлинными испытаниями, поскольку по первому зову к нему на помощь явится стража. У него нет веры в любовь своих подданных, поскольку предшествующий горький опыт свидетельствует: ему постоянно угрожает измена со стороны самых близких людей. Как и все, он испытывает потребность в любви, но наряду с этим убежден, что у него есть ничуть не меньшая, а быть может, даже большая потребность во власти и контроле.

Таким образом, стремление к полноценным отношениям и любви может быть глубоко зарыто, но не может целиком отсутствовать. И полный расцвет любых отношений станет возможным тогда, когда оба вовлеченных человека привнесут в них чувство радости.

**Анна Сидельникова**  
психолог, психотерапевт  
телефон: 0442532879  
www.annanterapia.fi

**Психологические встречи**

**Разноцветные истории**

- ресурсы наших ролей,
- позитивные чувства,
- творчество в повседневной жизни,
- ресурсы стресса, фрустрации и конфликта

Цикл состоит из 6 встреч по вечерам по понедельникам  
Первая встреча 28 октября 2013 г.

Психологические группы состоятся в Ингерманландском  
По адресу: *Hörselintie 103 A, Хельсинки*  
Подробности на сайте [www.annanterapia.fi](http://www.annanterapia.fi)  
Регистрация по эл. почте [info@annanterapia.fi](mailto:info@annanterapia.fi)

# Стена, объединяющая культуры

## Русский стрит-арт в Хельсинки



До открытия остались сутки Фото: EG



Роман Минин. Фото: KR

2 августа в Хельсинки состоялось открытие проекта RE-PUBLIC: Russian Art in the Streets (Русское Искусство на Улицах), организатором которого выступили Общество «Финляндия-Россия», Ивор Стодольский и Марита Муукконен. Russian Art in the Streets проходил в рамках URB Festival — летнего фестиваля городского искусства в Хельсинки.

В рамках проекта двадцать молодых финских и российских стрит-арт-художников провели вместе неделю и разрисовали стену вблизи Западного терминала в Хернесаари.

Иногда как реакция на ухудшение политической ситуации, а зачастую как средство передачи своих идей и видения мира, искусство принимает в публичном пространстве самые разнообразные формы. К примеру, в виде живописи в парках, на стенах домов, заборах, витринах и скамейках... В этот раз молодые художники смогли выразить свою жизненную позицию на стенах финской столицы.

По словам Мерьи Йокела, координатора от Общества «Финляндия — Россия», идея проекта, посвященного уличному искусству, возникла еще два года назад, после просмотра соревнований по уличным танцам. В Финляндии этот вид деятельности все больше уходит в танцевальные студии, а стрит-арт в течение нескольких лет был вообще запрещен на улицах Хельсинки. В России же уличное искусство во всех его формах, напротив, получило широкое распространение: появились новые интересные направления, некоторые мастера вышли на международный уровень. Мерья нашла стрит-художников в России и с помощью Мариты Муукконен — куратора Perpetuum Mobile — и при поддержке министерства культуры Финляндии воплотила проект в жизнь.

Наставниками, «но никак не руководителями» проекта были Николай Олейников, Алексей Ёрш и Роман Минин: гражданские активисты, авторы и участники множества выставок и фестивалей гра-

фических работ. По словам Олейникова, Russian Art in the Streets — это общее произведение разных стрит-арт-художников, которые пришли с совершенно разными ожиданиями и представлениями о том, что должно получиться в результате. Общность была задана питерской командой: после двух дней напряженного обсуждения и поиска компромиссов обрисовалась общая идея, концепция произведения. В течение нескольких дней питерская и хельсинкская команды оживляли баллончиками с краской урбанистический пейзаж Хернесаари, вместе подбирали цвета и обсуждали, как бы лучше совместить один рисунок с другим.

В итоге, ослепляющие на первый взгляд масштаб, буйство красок и разнообразие стилей складываются в цельную картину, созданную из множества органично соединенных между собой рисунков. Если внимательно приглядеться, на стенах можно увидеть и материальный мир с его конюмеризмом и пагубными

последствиями для экологии, и маску Pussy Riot, говорящую о «протесте против протеста», о том, что графическое искусство, по сути, находится «вне политической рефлексии», и даже березки — как нечто общее между Финляндией и Россией. Полюбоваться работой можно будет вплоть до 2017 года, если, конечно, дождь, снег и ветер не сделают свое дело раньше.

И питерские, и хельсинкские ребята столкнулись с определенными трудностями. К примеру, Антти Силман как член принимающей стороны должен был заботиться обо всех мелочах, которые необходимы для слаженной и продуктивной работы: купить и подвезти баллончики с краской, найти все необходимое и т.д. А для Любови Тулкиной, талантливой художницы и дизайнера из питерской команды, это была первая поездка за границу: «Было сложно с языковым барьером, а также жить несколько дней в коллективе, где в основном все — мальчики», — улыбается она.

В целом, стрит-арт-художники и их наставники сходятся

в том, что этот проект был однозначно позитивным опытом совместного общения и творчества, и даже языковые барьеры не являются для искусства большим препятствием. «Важно, что идея последовательно развивалась, так как у каждого — свое видение», — говорит Антти, а питерцы добавляют, что взаимодействие удалось, и было бы неплохо провести в следующий раз нечто подобное и в России.

Помимо мероприятия, организованного Обществом «Финляндия — Россия», проект RE-PUBLIC: Russian Art in the Streets включал в себя семинар, посвященный новым социально-культурным теориям, взаимоотношению искусства и политики, гражданскому активизму как форме творчества. В частности, Ивор Стодольский познакомил всех с концепцией RE-ALIGNED и термином Generation-Pre, характеризующим искусство, которое уже прошло через ранее актуальную стадию «пост»: пост-модерн, пост-колониализм, пост-коммунизм, — и находится в ожидании предстоящей эпохи, эпохи глобальных изменений, общественных дви-

жений и экологических кризисов. Идея re-aligned или «вновь присоединенных» означает готовность многих независимых творческих людей выйти из состояния «не-присоединенных» и объединиться посредством нарративов, обращенных к универсальным ценностям и идеалам. Петр Верзилов, член группы «Война» и соратник Pussy Riot, рассказывал о своем опыте совмещения творчества и политической активности. А Алексей Ёрш, автор известных комиксов, выразил в конце общую мысль, что невозможно быть художником и при этом игнорировать социально-политическую подоплеку.

После семинара были представлены стрит-арт-работы на Баана — пространстве за музеем «Кнасма»: Сноу-Ден Романа Минина, Временный монумент Зимней войне Ёрша и Со-зависимость Олейникова. Проект завершился концертом протестной группы «Аркадий Коц» в «Дубровнике» и поэтическим вечером солиста группы, гражданского активиста и поэта Кирилла Медведева.

Камилла Адамова



Алексей Ёрш. Фото: KR



Николай Олейников. Фото: KR



Мерья Йокела. Фото: Päivi Kärrä



# Откроем региональные возможности

*Helsinki Region Welcome Weeks, 29 августа — 29 сентября 2013 года:  
развитие возможностей через взаимодействие между людьми*

**Проект Helsinki Region Welcome Weeks** — это серия мероприятий, цель которых — предоставление информации об услугах, что удобнее и проще понять, когда встречаешься с другими людьми.

«Недели открытых дверей» приглашают примерно 115 тысяч живущих в Хельсинкском регионе иностранных специалистов и местных жителей принять участие в разнообразной и веселой программе

«Ключевых мероприятий», а также посетить связанные с ними многочисленные события, подготовленные организациями со всех концов региона.

Welcome Weeks служит платформой для диалога между всеми участниками, разделяющими идею по-настоящему международного региона, среди них — иностранцы, местные жители, городские чиновники, представители вузов, производители услуг, работодатели и многие другие.



Helsinki Region Welcome Weeks проводятся в сотрудничестве с городами Хельсинки и Эспоо, региональным советом области Уусимаа и организацией HERA — образовательным

и исследовательским консорциумом, объединяющим все высшие учебные заведения региона. Партнеры «Приветственных Недель» — Helsinki Times и Designer Helsinki.

**Ключевые мероприятия**  
FIND A FLATMATE!™ — Нужна помощь? Нужна компания? Приходи и найди соседа по комнате! Для тех иностранных студентов, кто приехал учиться в вузах в Хельсинкском регионе.  
TALENT FACTORY™ — Площадка для создания сети контактов будущего: местные работодатели и ищущие работу таланты со всего мира  
CITY WELCOME — присоединяйся к вечерней программе людей с активной гражданской позицией!

EDUCATION PATHS — Изучение системы образования Финляндии — от дневного ухода в детском саду до длительного обучения.  
LEARN THE LOCAL LANGUAGES™ — Возможности для изучения финского и шведского языков там, где вы живете.  
ENGAGE YOURSELF — Открой для себя возможности активного образа жизни вне работы и учебы.  
Подробная информация на сайте:  
[www.welcomeweeks.fi](http://www.welcomeweeks.fi)

*Helsinki Region Welcome Weeks, Helsingin Matkailu Oy, PL 28, 00099 Helsingin kaupunki  
puhelin +358931036391 [www.welcomeweeks.fi](http://www.welcomeweeks.fi) — [www.visithelsinki.fi](http://www.visithelsinki.fi) Y-tunnus 0586977-6*

## Народ должен влиять



Фото: Kimmo Brandt

Поликлиникам важно знать мнение пациентов, поэтому этой осенью поликлиники районов Kontula и Kivikko организуют так называемые жюри, состоящие из 8–10 пациентов разных возрастных групп. Члены жюри будут собираться 4 раза, начиная с 18 сентября, в помещениях поликлиник и во время работы поликлиник.

Цель создания жюри — сделать посещение поликлиник удобным для пользователей и собрать мнения, как нужно развивать услуги. Планируется, что члены жюри проведут беседы

с персоналом поликлиник на темы, касающиеся медицинского обслуживания.

Задать дополнительные вопросы и известить о своем желании участвовать в жюри можно до 21.8. по тел.: 09 310 73867 или [pirkko.excell@hel.fi](mailto:pirkko.excell@hel.fi).

Для того, чтобы повысить гражданскую активность и участие горожан в планировании столицы в разных сферах деятельности, город Хельсинки запланировал на 2013 год несколько пилотных проектов. Проект жюри из пациентов поликлиник — это часть большого проекта Vetoa ja voimaa Mellunkylään.

## Начальный курс финского для мам

Этой осенью в игровом парке Rantapuisto будут проходить курсы финского языка для мам, ухаживающих за своими детьми на дому. Это — бесплатные курсы и предназначены они для иммигранток, получающих пособие по уходу за детьми (kotihoidontuki).

Занятия по понедель-

никам будут проходить с 9.30 до 12.00, по средам — с 9.30 до 11.00. Преподаватель — приглашенный педагог по финскому языку из училища для взрослых. На время занятий детям с 1 года до 3-х лет будет предоставлен присмотр.

Rantapuisto, Vesikuja 8 C, 00270 Helsinki.

## Ямы на дорогах? Расскажите об этом городу

У горожан появляется новая возможность сообщать с помощью телефона о замеченных технических неполадках на дорогах, сломанных дорожных знаках и указателях и прочих объектах, требующих ремонта, прямо на интернет-страницы газеты Metro.

Подключить услугу можно к любому телефону через адрес: [metro.fi/fiksaus](http://metro.fi/fiksaus), и это не потребует отдельных установок, единственным условием может являться способность телефона создавать и отправлять видеозаписи. Услугой можно пользоваться и с помощью компьютера. Мобильная версия этой программы может показать жителю

столицы на карте города «опасные» места вблизи его дома — которые нуждаются в починке или уже починены.

До этого времени, благодаря подсказкам горожан, департамент по строительству и планированию города отремонтировал и починил сотни мест, нуждающихся в ремонте.

Газеты Metro и Helsingin Sanomat будут размещать лучшие истории в газете и в интернете.

Услуга является частью финансируемого Европейской комиссией проекта под названием CitySDK. Одна из целей проекта — снизить порог доступности влияния горожан на жизнь родного города.



Фото: Marli Masalin

## Жир — враг канализации

Жир нельзя сливать в раковину. По оценкам Управления городского обслуживания столичного региона, предприятия пищевой промышленности, рестораны и домовладения сливают в канализацию чрезмерное количество жира. Скопление жира в сточных водах приводит к образованию неприятного запаха и закупориванию труб. Помимо этого, жир и пищевые отходы привлекают крыс.

Закупорка жиром вызывает необходимость промывать трубы напором воды под давлением, что, в свою очередь, может привести к повреждениям труб и протечкам. Расходы, связанные с этим, возлагаются на лицо, допустившее засорение.

Закупорки труб ежегодно приносят большие расходы Управлению городского обслуживания столичного региона.

## STAGE 14–25.08.

В седьмой раз в Хельсинки пройдет Международный фестиваль STAGE. Из России в программу входит отличный спектакль «Аллегро», который посвящен непростым отношениям близких соседей, живущих по разным сторонам границы. Не пропустите!  
[www.korjaamo.fi](http://www.korjaamo.fi)



## Встреча с мэром города 19.9.2013 г.

Традиционная встреча мэра Хельсинки со столичными жителями в сентябре пройдет в Малми. Речь пойдет об актуальных вопросах и планах на будущее, связанных с этим районом Хельсинки.

Ведущим вечера, по традиции, будет мэр Хельсинки Юсси Паюнен. Сопровождать его будут специалисты и чиновники городских служб, которые также будут активно отвечать на вопросы горожан. На встречу придут

руководители департаментов, а также ряд экспертов.

Жители города смогут поговорить о генеральном плане района, о том, какими культурно-историческими ценностями руководствуются при застройке старых жилых территорий, о муниципальных услугах, общественном транспорте и о многом другом.

Место проведения встречи будет опубликовано позднее, следите за информацией.

[www.helsinki.fi](http://www.helsinki.fi)

## Евросоюз вновь усиливает борьбу с курением

**Б**орьба с курением в Европе выходит на новый виток. Министры здравоохранения всех 28 государств Евросоюза, включая нового члена союза, Хорватию, решили отказаться от крупных надписей о вреде курения на упаковках.

Вместо них решено размещать «страшные» фотографии последствий курения на сигаретных пачках. Предполагается, что фотографии пораженных органов и другие рисунки возможного воздействия курения будут художественным образом занимать почти 75% площади сигаретной пачки. Боковые стороны упаковки займут тексты с предупреждением об опасностях табачных изделий. На пяти процентах коробки разместится информация о налогах на табачную продукцию.

Для названия марки сигарет и узнаваемого лейбла табачной марки останется 20% табачной пачки.

Подобная практика уже введена в Великобритании и Бельгии. Среди финских соседей размещение «шоковых» фотографий на табачных пачках началось в России.

Российские курильщики шутят, что среди пачек одной марки и одного названия началась конкуренция. На некоторых сигаретных упаковках вместо фотографии пораженных органов изображена симпатичная пара: юноша и девушка. Так как надпись о возможной импотенции не очень заметна, то именно такие пачки

с рисунком красивой пары востребованы курильщиками особенным спросом.

А между тем Европейская комиссия настроена серьезно и решительно. Следующим шагом стало предложение запретить к производству в странах Евросоюза тонкие сигареты, пользующиеся особым спросом у женщин и девушек.

Попытка запретить тонкие (slim) сигареты не прошла. Пять членов Европейского Союза — Болгария, Чехия, Словакия, Польша и Румыния — выступили против. Они полагают, что запрет тонких сигарет приведет к ликвидации десятков тысяч рабочих мест и росту безработицы, а освободившееся место на прилавке займут сигареты из других стран или же их восполнит контрабандная торговля. На данном этапе потребительницы-женщины от пристрастия к сигаретам, подобным маркам Vogue, Virginia Slims или More, не откажутся.

Новый проект предусматривает, что сигареты в Европе перестанут выпускаться с ментолом или другими ароматизаторами. Еврокомиссия ЕС и министры здравоохранения стран Евросоюза считают, что такой табак надо запретить, так как ароматические добавки облегчают привыкание организма к пагубной привычке и привлекают к курению неопытную молодежь.

Очередным шагом в борьбе с курением стало особое внимание Евросоюза к электронным сигаретам. Такие сигареты еще вчера

считались намного безопаснее для здоровья из-за отсутствия в них смол и табака. Но большую часть такого рынка электронных сигарет в Европе неожиданно заняла китайская продукция. В китайских электронных изделиях для курения используется никотин, а применяющийся в электронных сигаретах пропиленгликоль также вредит организму, как и никотин. В ближайшем будущем электронные сигареты планируют приравнять к лекарственным препаратам. Стоимость их заметно возрастет из-за обязательной сертификации и проверки, а продаваться их продукция будет только в аптеках. В магазинах электронные сигареты реализовываться не будут.

Уже сегодня электронные сигареты полностью запрещены в Норвегии и Дании. Во Франции намерены запретить курение электронных сигарет в общественных местах, мотивируя решение активными жалобами некурящих посетителей кафе, ресторанов, учреждений, зрителей концертных залов и стадионов.

Решения конференции министров здравоохранения Евросоюза объединят эти запреты под лозунгом «защиты прав некурящих». Грядущие перемены предстоит одобрить Европарламенту ближайшей осенью.

Борьба с курением в Европе продолжается. Кстати, мои ближайшие родственники курить неожиданно бросили. Есть ли в этом заслуга новых законов о борьбе с курением? Очень может быть.

## В странах Евросоюза резко подешевела мобильная связь в роуминге



Фото: tuija

**Н**ачиная с июля 2013 года, изменились тарифы на использование мобильных телефонов в странах объединенной Европы. Речь идет о ценах на звонки при выезде за границу, о тарифах в роуминге, сообщает финская служба регулирования связи (Viestintävirasto).

Мобильные звонки, текстовые сообщения и услуги мобильной передачи данных подешевели в разгар летних отпусков. Помимо 28 стран, объединенных Европейским Союзом (ЕС), новые цены действительны в Норвегии, Исландии и Лихтенштейне.

Теперь единые максимальные цены на услуги мобильной связи в роуминге действуют во всех странах ЕС:

— 0,30 евро в минуту на исходящие звонки, набранные за рубежом, за границей (+ максимум 30 секунд за минимальную плату),

— 0,09 евро в минуту на входящие звонки, полученные за рубежом,

— 0,10 евро в минуту за исходящие текстовые сообщения (SMS), передаваемые вами из-за рубежа,

— 0,56 евро за мегабайт информации за мультимедийное сообщение (MMS), полученное или отправленное за рубежом.

Получение входящих SMS-сообщений за рубежом, если вы находитесь в странах Евросоюза, происходит по новым правилам бесплатно.

Все цены указаны с учетом НДС.

Напоминаем, что эти заманчивые новые максимальные цены действительны только за рубежом, то есть в роуминге мобильной связи, когда сотовую телефонную связь осуществляет мобильный оператор другой страны. Они не распространяются на звонки за рубеж, если

вы находитесь дома, родной стране, где зарегистрирован оператор, предоставляющий вам связь. Здесь связь осуществляется по прежним ценам, по тарифам, указанным в договоре с оператором и на его сайте.

В любом случае летний отпуск 2013 года для многих жителей объединенной Европы проходил заметно интересней. И прежде всего тем, что общаться с помощью мобильной связи и мобильного интернета с друзьями и родственниками, находясь на другом конце Европейского континента, теперь можно гораздо дольше — за ту же цену. Ведь рассказать о новостях и новых впечатлениях от отпуска, находясь далеко от дома, стало заметно дешевле.

Недавно мне пришла СМС от одного из финских мобильных операторов, фирмы DNA. «Теперь, — пишут они, — звонить финскому путешественнику в России на 59% дешевле, а пользоваться интернетом — на 92% дешевле, чем ранее. Новые цены в роуминге на территории России, — утверждает оператор, — стали заметно привлекательней».

Одна минута разговора или ответа на звонок — 1,07 евро,

Стоимость СМС в Рос-

сии — 0,24 евро за сообщение, стоимость одного мегабайта в мобильном интернете в этой стране — 0,87 евро.

Действительно привлекательно. Потому что, судя по другой информации фирмы DNA по расценкам роуминга еще в одной стране, а именно в Украине, цены не так утешительны.

Звонки в роуминге в Украине:

Исходящий звонок в роуминге — 2,64 евро,

Входящий звонок в роуминге — 1,07 евро,

Стоимость одного СМС — 0,28 евро,

Стоимость одного мегабайта информации в мобильном интернете — 11,17 евро.

Не правда ли, цены украинских телефонных фирм неоправданно дороги?

Поэтому новые правила телефонного роуминга в странах Евросоюза откровенно радует.

Ну, что значит 30 центов в минуту на исходящие звонки, набранные за рубежом, и 9 центов в минуту на входящие звонки, полученные в границах Евросоюза, по сравнению с другими ценами в соседних странах?

Остается пожелать читателям удачной поездки и легких необременительных разговоров.



Фото: mag3737

**Танцевальная студия Belle в Хельсинки объявляет набор детей, подростков и взрослых для обучения классическому танцу, гимнастике для балета, современному танцу в следующие группы:**

4-6 лет	воскресенье	16.00-17.00
7-12	воскресенье	17.00-18.00
14-16	суббота	17.00-18.00
20 и старше	вторник	14.00-15.00;
	среда	21.00-22.00

Занятия проводят педагоги с высшим образованием, имеющие опыт работы в балетных школах Москвы, Японии, США, Испании. Начало занятий с 1 сентября.

**Подробности по e-mail: alt.c@hotmail.com и тел.: 0400 991166**

## КОНКУРС РЕЦЕПТОВ!

### Маски из красной икры

В состав многих дорогостоящих кремов и косметических средств для омолаживания кожи входит экстракт красной икры. Красная икра хорошо активизирует производство коллагена, важнейшего элемента, отвечающего за красоту и молодость кожи. С возрастом содержание коллагена в организме уменьшается, что приводит к уменьшению упругости кожи и появлению морщинок. Важное значение имеют также витамины и минеральные вещества, входящие в состав красной икры. Они способны блокировать действия свободных радикалов, одновременно активизируя обменные процессы. Также доказано, что икра обладает смягчающими и увлажняющими свойствами.



рошо размять 1 ч. ложку красной икры, в полученную массу добавить 1 ч. ложку персикового или оливкового масла и тщательно размешать. Дать настояться около 8 минут, добавить 1 яичный желток, опять все тщательно размешать, после чего нанести на предварительно очищенную кожу лица минут на 20. Маску смыть теплой водой и нанести увлажняющий крем на лицо.

### Питательная маска для кожи лица из красной икры

Подходит для всех типов кожи. 1 ч. ложку красной икры смешать с питательным кремом (можно perusvoide). Полученную маску нанести на лицо минут на 15 и затем тщательно смыть теплой водой.

Лучшая увлажняющая маска для лица  
Применима для всех типов кожи. Хо-

Марина Корнеева

### Колобки с икрой

Колобки:  
Взять подсохший батон белого хлеба или французский багет.

Нарезать хлеб кубиками, положить их в миску, залить молоком, дать чуть-чуть постоять и смешать с двумя яйцами, зеленью, черным перцем. Из полученной массы слепить колобки размером с большой грецкий орех (диаметр 4 см).



Колобки поджарить на сливочном масле, предварительно обжарив в нем чеснок. Полученные колобки подавать на блюде, украшенном листьями салата и зеленью.

Подавать с икрой или приготовить смесь из икры, сметаны, укропа и нашинкованного лука.

Анастасия Плопан

## К вашим услугам



**Аптека**  
"Itäkeskuksen  
apteekki"  
и фармацевт  
Ольга

*Olga*

**Добро пожаловать к нам  
за покупками.**

У нас вы можете получить  
профессиональную консультацию  
фармацевта на русском языке.

**ITÄKESKUKSEN  
APTEEKKI  
& SHOP**

Время работы: пн-пт: 8-21 сб-вс: 10-18  
Tallinnanaukio 4, 00930 Helsinki | Тел: 0103201130  
www.itakeskuksenapteekki.fi

### БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ «СПЕКТР» — TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а бы подписаться на «СПЕКТР» (12 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR-lehden (12 numeroa vuodessa)

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Наклеить  
почтовую  
марку  
0,80 euro

Имя, фамилия \_\_\_\_\_

Etu- ja sukunimi \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_

Katuosoite \_\_\_\_\_

Почтовый индекс \_\_\_\_\_

Postinumero ja -paikka \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_

Puhelin \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_

**Spektr**  
Kustannus Oy

Haapaniemenkatu

7-9 B

12 krs.,

00530

HELSINKI



Благотворительное общество «Отказники» (Hylätyt Lapset ry) выпустило новые настенные календари на 2014 год. Стоимость календаря 10 евро + почтовые расходы (при заказе от 10 штук – бесплатная почтовая доставка). Размер календаря А4. В оформлении календаря использованы работы воспитанников детских домов России и Эстонии. Вырученные средства от продажи календарей пойдут на благотворительные цели.  
Заказ календарей: infohyala@gmail.com. Доп. инф.: http://hylatylapset.fi

Категории В, С; 2-ой этап  
Обучение на русском языке

Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА**  
Helsingin Kuljettajavalmennus  
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи  
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30  
Подробнее на сайте: www.hekuva.fi

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

### Autokoulu ArvoAjo

Автошкола на русском языке!

– обучение на категорию В

– прохождение 2 этапа

– тёмное вождение

– оплата в рассрочку!

Информация на сайте [www.arvoajo.fi](http://www.arvoajo.fi)

тел. 040-5570812

**КВАРТИРЫ В АРЕНДУ**  
Хельсинки, Эспоо, Вангтаа!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

### Салон автосервиса DANMAX

Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX» предлагает широкий спектр услуг по ремонту и диагностике автомобилей

Диагностика автомобиля, ремонт двигателя, ходовой, автоматической коробки передач и тормозной системы, замена масла, тормозных колодок, установка сигнализации и другие работы.  
Мы работаем по будням с 8:00-18:00

Kytökintie 38 Halli 1, 00770 Helsinki  
040-446 08 66

CTY

**Casa Tilitoimisto Oy**

— Полный комплекс бухгалтерских услуг  
— Налогообложение физических и юридических лиц в Финляндии

Fredrikinkatu 51-53 A, 3 krs, 00100 Helsinki  
020 786 2880, fax 020 786 2889  
045 264 8500 regina@cty.fi

СПЕКТР

Подача рекламы в № 9  
до 04.09.2013

# Листая старые номера...

«Спектр» № 8/12

**Поэтическая антропология художника Андрея Геннадиева. Тайный смысл одного произведения**  
Творчество Мастера окутано атмосферой тайны, которая сопровождает нас в этом мифическом путешествии по времени и пространству, по эпохам и народам. Художник предпочитает говорить языком символов, и в этом смысле искусство безнационально и вечно. Символы — это особая история Мастера Андрея Геннадиева...

**Гала Наумова**

к. ф. н., культуролог,  
президент ассоциации Miracles  
Париж

«Спектр» № 8/10

**Вся Финляндия в одном каталоге**

Ни для кого не секрет, что гости из России — это заметная статья дохода в бюджете Финляндии. Резкий рост активности в этом направлении стал особенно заметным после подписания соглашения об упрощенном визовом режиме, которое было принято в июне 2007 года и породило серьезные предпосылки для качественного изменения отношения россиян к поездкам в Финляндию. Однако, единственной по-настоящему серьезной проблемой для приезжающих в Финляндию россиян, которая реально сохраняется по сей день, остается языковой барьер. Преобладающее большинство финнов свободно говорят на английском языке, а во многих местах есть даже русскоговорящий персонал, но как найти сам магазин, услугу или необходимую фирму, если не знаешь названия самой области деятельности?

**Алексей Иванов**

«Спектр» № 8/07

**Работы непочтатый край**

Подчас бывает, что человек, нашедший себя в новой стране (язык, работа, круг друзей, увлечения) начинает подспудно или даже вполне осознанно отделять себя от «остальных иммигрантов», которые оказались, с его точки зрения, менее удачливы или пытаются жить в «чужом монастыре» по «своему уставу». Победы на фронтах интеграции создают иллюзию того, что каждый может, если захочет, выучить, как следует, язык, подтвердить диплом или приобрести новую профессию и радоваться жизни, ощущая себя полноправным гражданином. А кто не хочет — сам в своих сложностях и виноват.

**Полина Копылова**

«Спектр» № 8/05

**Из истории русских школ в Финляндии**

В октябре 2005 года Финско-русская школа отмечает свой юбилей — 50-летие! Но если мы попытаемся оглянуться назад, в середину XIX века, то увидим, что история ее насчитывает более 100 лет. В 60-х годах XIX века русское население в городе Гельсингфорсе было уже весьма значительным, однако не существовало ни одной русской школы. Детей приходилось отдавать в шведские и финские учебные заведения.

**Спектр**

«Спектр» № 8/11

**Возвращение святыни!**

13 августа с. г. в Хельсинки произошло то, о чем молились православные всего мира! Свое место в Успенском соборе столицы Финляндии заняла одна из самых почитаемых икон: Мать Божия Козельщанская. Трагична судьба этой иконы, но со счастливым концом. О ней написано и сказано достаточно много, но я хотел бы коротко рассказать о ее судьбе.

**Николай Тарунтаев**

«Спектр» № 8/09

**Финская водичка**

После приезда в Финляндию мне, как и тысячам приехавшим жить сюда из стран бывшего СССР, пришлось придушить в себе страх пить воду из под крана. Если в Риге подобные эксперименты рано или поздно привели бы к тотальному разрушению моей плоти, то здесь негативный эффект обнаружить трудно. Действительно ли, водопроводную воду в районе Хельсинки пить можно?

**Руслан Суси**

«Спектр» № 8/08

**Женщина, которая подарила Финляндии свободу**  
Если вклад в независимость Финляндии Владимира Ленина и Карла Маннергейма общеизвестен, то о роли Авроры Демидовой Карамзиной вспоминается редко. По обе стороны границы она известна, скорее, своей благотворительностью. А между тем, замечательный факт дарования Александром II конституционных прав Финляндскому княжеству не находит своего объяснения без осознания огромного влияния на государя финской аристократии и, в первую очередь, Авроры Демидовой-Карамзиной. Как достоверно известно, именно она убедила Александра II не превращать Финляндию в одну из губерний Империи, а предоставить ей права автономного княжества.

**Финны и русские: 200 лет вместе**  
Авторская рубрика Николая Рисака

«Спектр» № 8/06

**Как попасть к врачу**

Примерно месяц назад на страницах «Хельсингинг Саномат» обсуждался вопрос, почему врачи-иностранцы чаще направляют пациентов к специалистам, чем их финские коллеги. Один врач, к которому обратился журналист, объяснил этот факт тем, что иностранцы не очень уверены в том, что правильно понимают пациентов. Его коллеги не ставили под сомнение знание языка, а обращали внимание на разницу в культуре врачебной практики разных стран.

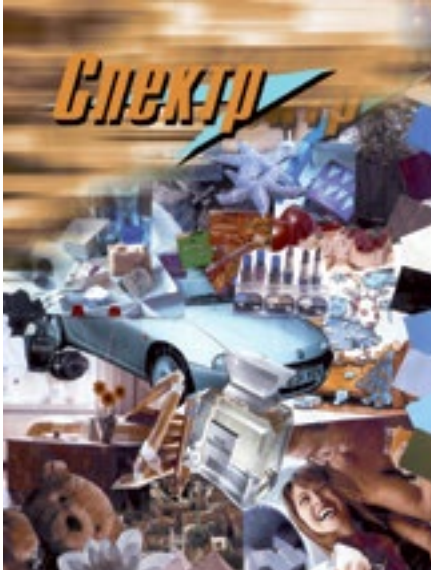
**Лена Михайлова**

«Спектр» № 8/04

**Взорванная олимпиада**

Я хотел написать об олимпиаде. Много написать. Весело, с энтузиазмом, с любовью и критикой, с восхищением и негодованием, с наслаждением. Я не торопился. Ждал подходящего настроения, чтобы из кучи материала выбрать самое-самое-самое. Ждал вдохновения... и дождался. В тот самый момент, когда первые слова готовы были сорваться с клавиатуры и прилипнуть к экрану компьютера, раздался телефонный звонок: «Слышал, что в Северной Осетии случилось?» А после был шок. Победы, поражения, медали, скандалы, рывки, голы — обернулись слитком бесполезного золота в безводной и бесконечной пустыне...

**Леван Твалтвадзе**





# Строительная промышленность в рецессии

**Н**а сегодняшний день без работы остается примерно каждый пятый строитель, и ничто не предвещает улучшения в ближайшее время.

Например, по оценке председателя профсоюза строителей **Матти Харьюниemi**, грядущая зима станет периодом рекордной за последнее время безработицы в сфере строительства, и, если не предпринять срочных мер, то не трудоустроенной окажется четверть строителей.

Последние исследования показывают стабильный отрицательный прогноз для сферы строительства. Количество заказов — ниже среднестатистического показателя, и это неминуемо приведет к снижению количества рабочих мест. С экономическими трудностями столкнулись как крупные игроки вроде YIT, так и средние, и мелкие предприятия.

## Что можно сделать?

Новый министр жилищного хозяйства и связи **Пиа Виитанен** (СДП) предлагает свой рецепт реанимации строительной сферы. По ее мнению, необходимо принять ряд мер по увеличению государственного и муниципального финансирования восстановительного, планового ремонта зданий, находящихся на балансе соответствующих

структур.

Деньги на эти цели планируются внести в дополнительный бюджет, решение по которому будет принято в конце августа. Сейчас ведутся активные переговоры с министерством финансов для определения рамок дополнительного финансирования.

Виитанен пока не высказывает предположений по объему дополнительного финансирования. В любом случае, речь должна идти о сумме, способной положительно повлиять на ситуацию с безработицей в сфере строительства. Деньги будут направлены именно на ремонт, так как такое использование средств позволяет трудоустроить большее количество безработных. По предварительной оценке, один миллион затраченных средств обеспечивает работой сроком на год около 16 строителей.

Министерство рассчитывает получить дополнительно не менее 100 миллионов евро на ремонт объектов муниципального и государственного хозяйства. Для примера, нужно помнить, что во время финансового кризиса 2008 года на подобные цели было выделено и освоено около 250 миллионов евро. Ситуация на рынке труда в 2008 году отличалась



Фото: Стас Воронин

в лучшую сторону, а, значит, и сегодня потребуются не меньше средств для компенсации растущей безработицы. Во всяком случае, пока о такой значительной сумме речь не идет.

Ситуация со строительством нового муниципального жилья на первых порах

будет соответствовать решениям, принятым прошлой зимой. Интересно, как изменится долгосрочная модель дотации кредитов при правлении Виитаанен. Условия выполнения подрядов на строительство квартир будут, скорее всего, пересмотрены.

С точки зрения безработицы в строительной сфере, положительный рост производства нового жилья для муниципальных, государственных и частных нужд имеет большое значение. Порядок запроса дотаций на ремонтно-восстановительные работы для жилищных компаний должен быть предельно простым, а сроки подачи рассмотрения заявлений — гибкими. Это позволит более точно подготовить проектную документацию и определить порядок расходов.

Похоже, в министерстве осознают важную роль и возможное влияние на ситуацию в строительной сфере. Однако для эффективного контроля за ситуацией этих мер, скорее всего, недостаточно. Слишком часто хорошие планы министров на практике не приносят должных результатов.

## Красивые слова?

По мнению сопредседателя профсоюза строителей **Кьюэсти Суокаса**, разговор о реанимации сферы строительства бесполезен, если средства финских налогоплательщиков уходят зарубежным компаниям. Суокас на страницах «Виикколетхи» выступил с резкой критикой муниципалитетов и государства, которые отдадут подря-

ды иностранным компаниям, не задумываясь об экономических и социальных последствиях таких действий.

Деньги налогоплательщиков не должны тратиться на какие-то артельные подряды, прежде чем не будет уверенности, что исполнение работ будет трудоустроить финских безработных, вне зависимости от их гражданства, — считает Кьюэсти.

Другими словами, необходимо разработать механизмы, гарантирующие, что муниципальные и государственные заказы будут выполнять финские предприятия.

## К возможному решению нужно идти вместе!

Принимать новые поправки к бюджету нужно. Это, действительно, неизбежный шаг, и в этом позиция профсоюза полностью совпадает с программой министерства. Вызывает обеспокоенность принцип дальнейшего распределения средств налогоплательщиков, направленных на решение вопроса безработицы в строительной сфере. Именно тут важно разработать механизмы контроля и правила, благодаря которым деньги не утекут заграничным компаниям, а станут основой для выхода финской промышленности из кризиса.

В.Г.

[www.rakennusliitto.fi/po\\_russki/](http://www.rakennusliitto.fi/po_russki/)

**RAKENNUSLIITTO ry**  
**BYGGNADSFÖRBUNDET rf**

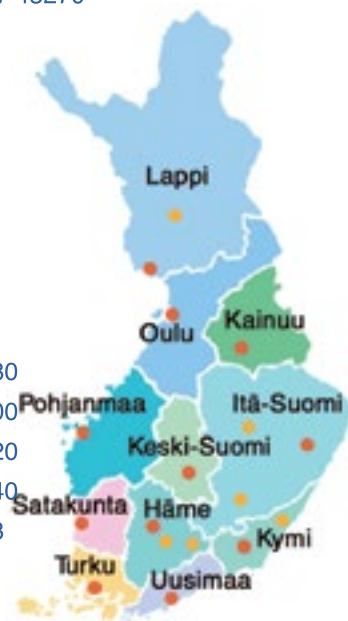
**Будем строить вместе!**  
**Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих**  
**Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора**  
**Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда**  
**Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы**  
**Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ**

[www.rakennusliitto.fi](http://www.rakennusliitto.fi)  
**Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)**

**Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!**

## Финляндская ассоциация

<b>Häme</b>	<b>Hämeenlinna</b>	<b>Lahti</b>
Tampere	020 77 43218	020 77 43229
020 77 43200		
<b>Itä-Suomi</b>		
Joensuu	<b>Mikkeli</b>	<b>Kuopio</b>
020 77 43240	020 77 43260	020 77 43270
<b>Kainuu,</b>		
<b>Kajaani,</b>	020 77 43290	
<b>Keski-Suomi,</b>		
<b>Jyväskylä,</b>	020 77 43310	
<b>Kymi</b>		
<b>Kouvola</b>	<b>Lappeenranta</b>	
020 77 43330	020 77 43346	
<b>Lappi</b>		
<b>Kemi</b>	<b>Rovaniemi</b>	
020 77 43350	020 77 43367	
<b>Oulu</b>	<b>Oulu,</b>	020 77 43380
<b>Pohjanmaa</b>	<b>Vaasa,</b>	020 77 43400
<b>Satakunta</b>	<b>Pori,</b>	020 77 43420
<b>Turku</b>	<b>Turku,</b>	020 77 43440
<b>Uusimaa</b>	<b>Helsinki,</b>	020 77 4003



Красными точками на карте обозначены региональные отделения, желтыми - второстепенные отделения.

- Хочу стать членом профсоюза
- Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе
- Я — член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

**Профсоюз строителей**  
**Нас уже более 85 000**

мой нынешний профсоюз

имя

адрес

почтовый индекс и город

RAKENNUSLIITON  
UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ  
VASTAUSLÄHETYS  
Sopimus 00530-558  
00003 HELSINKI

# Ах, Амстердам!

Семь лет на страницах газеты «Спектр» мы знакомим читателей с работой литературного альманаха «Под небом единым». За эти годы были проведены презентации альманаха во многих странах мира. В 2013 году авторов «Под небом единым» пригласили в Амстердам

Вот уж, действительно, «ах»! Хорош этот город всегда: зимой можно покататься на коньках по каналам, весной посетить всемирно известный королевский парк Кекенхов (30 км от Амстердама), также называемый «Садом Европы», летом по каналам (покрасневшим от красных фонарей) проехаться, но уже на прогулочных катерах, ну а осенью на площади Рембранта под открытым небом ублажить слух выступлением королевского симфонического оркестра... А какие там звезды! И в оркестре, и на темном бархатном небе!

Я люблю этот город и посещаю его уже тридцать лет. Каждый раз жду встречи со сказкой, в свою очередь меня ожидают Ван Гог, Рембрант, Рубенс, ван Дейк, Ян Стен и другие не менее известные голландцы (*Голландия подарила миру: известных художников — Ван Гога, Рембранта, Рубенса, ван Дейка, Ян Стена, Босха, Вермеера, братьев Брейгелей; Виллема Баренца (мореплавателя, первооткрыватель многих земель), Христиана Гюйгенса (физик, астроном и математик, создатель волновой теории); Антони ван Левенгука (ученый, первым сконструировавший микроскоп); Бенедикта Спинозу (философ), известную всему миру Анну Франк*).

А кулинарные сюрпризы в маленьких уютных рестораничках, а ощущение таинственности от прогулок по средневековым улочкам (ширина улицы может быть всего полметра), море цветов, сырный рай, велосипедный бум (в Амстердаме больше велосипедов, чем людей в Нидерландах — на 16 миллионов голландцев их насчитывается 18 миллионов), да что там...

С радостью приняла приглашение **Marian van de Veen-van**



Фото: Mel Toledo

**Rijk** (известная в Амстердаме художница-фотограф, журналистка, эссеист) приехать в Амстердам и обсудить возможность визита-выступления писателей альманаха «Под небом единым» в Театре «Потерянная Поэзия» (Perdu poëzie) в «перекрестный» год русской культуры в Голландии.

## Я в Амстердаме!

Театр с интригующим названием находится в старом центре города. Идем по улочкам, вымощенным камнем, дома забавно наклонены, что создает ощущение веселого припляса. Шумящие кафе просто умиляют названиями — «Старый бульдог», «Слегка идиот», «Возвращение монахини в земную жизнь», «Привет!».

Входим в Театр. Маленький зал приблизительно на 40 мест (всего!). Понимаю, «потерянную поэзию» не всем легко найти. Как говорит **Marian van de Veen-van Rijk**, «Поэзия для

настроенный. Действительно, писателям альманаха «Под небом единым», живущим в Бельгии, Германии, Испании, Франции, Греции, Италии, Великобритании и Финляндии, гораздо

### К сведению:

Только в Амстердаме проживает 800 тыс. жителей  
Ежегодно в Амстердам приезжает 5 миллионов туристов.  
Территория Амстердама 220 км<sup>2</sup>  
И для сравнения:  
Территория Хельсинки 715,55 км<sup>2</sup>  
В Хельсинки проживает 600 тыс. жителей  
По прогнозам хельсинкского порта, новый круизный сезон 2013 г. приведет в финскую столицу около 285 кораблей и 400 тысяч туристов.

избранных!». Здесь все очень просто — и интерьер, и техническое оборудование. Может, поэтому чувствуешь себя здесь непринужденно!

— Район этот особенный — самая старая часть Амстердама: Средневековый центр и Квартал красных фонарей, — говорит **Marian**. — И не удивляйтесь, «красные фонари» — это и история, и легенды, и экзотика. Кстати, здесь недалеко находится дом-музей Рембранта, известный Еврейский квартал (*Еврейский квартал образовался в Амстердаме еще в XVI столетии. Его населяли, в основном, торговцы и купцы. Евреи бежали в Голландию, дабы уберечь себя от суровой инквизиции. Благодаря торговым и ремесленным талантам евреев Амстердам буквально расцвел. Его экономика заметно поднялась, и за это амстердамцы должны были быть благодарны именно жителям еврейского квартала*), и (подойдя к окну), — там, видите, Амстердамский Дом Весов.

— Мы обязательно приедем! — сразу соглашаюсь. — Голландия — это центральная Европа, Амстердам — центр Голландии, русскоязычные писатели будут в центре внимания, — смеется с **Marian** по поводу наших «центристских»

проще приехать на презентацию альманаха в Амстердам — в Европе все близко!

— А как голландцы относятся к русской культуре? — *Спрашиваю Marian van de Veen-van Rijk*.

— История русско-голландских связей насчитывает почти 450 лет. Ваш Петр Первый был поистине Великим. Он сыграл большую роль в сближении двух стран. В феврале 2013 года открылся «перекрестный» год России в Голландии. В «Эрмитаже на Амстеле» — филиале Государственного Эрмитажа в Амстердаме — будет проходить выставка, посвященная Петру Первому. «Перекрестный» год будет посвящен русскому языку. В 2013 году исполняется сто лет с момента открытия первой кафедры русского языка в Лейденском университете. Я знаю, ваш альманах «Под небом единым» находится в библиотеке университета. 2013 год — это год 400-летия Дома Романовых, а наша последняя Королева — нынешняя Принцесса Беатрикс — потомок Императора Павла I в шестом поколении. У России и Голландии общая история и культура.

— **Marian**, сейчас весь мир говорит о грандиозной гол-

*ландской терпимости или толерантности, которая подчас воплощается в такие вещи, которые считаются неприемлемыми в других странах. Почему же, в таком случае, страна не скатилась в пропасть криминала и анархии?*

— Пределы толерантности у нас определяются так: «Твоя свобода заканчивается там, где начинается свобода другого человека». Если ты выходишь за рамки, твои действия становятся недопустимыми. У нас даже имеется специальное слово для обозначения подобного поведения — *overlast*, что означает что-то вроде «чересчур бесцеремонный».

Выходящие из ряда вон явления регулируются правилами и законами. При помощи закона голландцы пытаются достичь равновесия, смягчая конфронтацию и поддерживая свободу личности, мышления и образа жизни.

— **Marian**, вы лично как художник-фотограф, журналист и писатель, каким образом показываете свою толерантность к «выходящему за рамки»?

— Я фотографирую *overlast*, пытаюсь выбрать говорящий ракурс. Фотографией надо вызвать у людей усмешку, осуждающую усмешку! Мне часто удается достичь желаемого результата. Над нелепостью или безобразием лучше смеяться, а не кричать или размахивать руками: «Вы не правы! Мы против! Мы не допустим!» Да, я тоже против свободной продажи слабых наркотиков, против злоупотребления алкоголем, против неограниченной свободы нравов, да много, против чего — и это видно в моих работах.

**Marian** поражает своей

скромностью: за время нашей беседы она ни разу не похвасталась своими успехами, не назвала себя лучшей, победившей, завоевавшей, покорившей. Наверное, это и есть черта истинного Мастера.

Вечером мы катаемся на прогулочном катере по каналам Амстердама. Заглядываем в глаза-окна домов, склонившихся к самой воде, улыбаемся велосипедистам. Город очень похож по духу и стилю жизни на своих обитателей — такой же сильный, уверенный в себе и очень дружелюбный.

— Эти круизы очень популярны среди туристов, — говорит **Marian**, — но и среди местного населения, например, писатели или актеры проводят здесь свои творческие вечера.

Понимаю, это говорится специально для меня.

— Редакция нашей газеты праздновала свой юбилей на таком же катере. (**Marian** — соредaktor и художник-фотограф газеты *d'Oude Binnensta* — «Старый центр города»). А у вашего альманаха когда юбилей?

Улыбаясь, отвечаю, что нам всего только семь лет, хотя успехов на все пятнадцать!

— Обязательно пригласите на юбилей! А это наш легендарный мост «Магере Брюг» (*По легенде две сестры по фамилии Магер жили на разных берегах реки Амстел. Чтобы прийти друг к другу в гости, им приходилось обходить едва ли не половину города. В результате они построили мост, который предназначен был только для них. А поскольку средств это требовало немалых, то построили они мост очень узкий, по которому с трудом могли разойтись два человека. За это его и прозвали «Тошций»*). Мост, на котором каждый вечер вспыхивают тысячи китайских фонариков, место, где любят гулять влюбленные. В 1971 году «Тошций» мост в Амстердаме прославился на весь мир, став съёмочной площадкой очередного кино-опуса о Джеймсе Бонде «Бриллианты навсегда»... А это «Синий мост»...

Если **Marian** не останавливать, она может часами рассказывать легенды об Амстердаме.

Надеюсь, она согласится это сделать, когда мы приедем в Амстердам с презентацией альманаха «Под небом единым» № 7.

— **Мы обязательно приедем, — заверяю я.**

На прощание **Marian** дарит сделанные ею и ее коллегой **Mister Blister** открытки, дабы напомнить о нашем разговоре про толерантность.

*До встречи в Амстердаме!*

Шеф-редактор альманаха  
«Под небом единым»  
**Елена Лапина-Балк**



# Новости спортивной жизни

**В**первые в стране тысячи озер — для всех и каждого — открыл свои двери многосторонний любительско-спортивный клуб Spinniskola.

Задача клуба — ознакомить и подружить детей с физкультурой и спортом. Мы развиваем три направления: настольный теннис, плавание и ОФП (общей физическую подготовку).

Все занятия проходят в дружелюбной атмосфере, где каждый участник чувствует себя незаменимым в коллективе.

Регулярные занятия в нашем клубе помогут привить юным спортсменам любовь к спорту, здоровому образу жизни, овладеть умением ладить в коллективе, а также развить самостоятельность.

Тренеры клуба — профессиональные преподаватели с высшим образованием и многолетним педагогическим опытом работы с детьми, подростками и взрослыми — как на любительском, так и международном спортивном уровне.

Мы гарантируем грамотный подход к каждому, принимая во внимание особенности характера и возможности каждого члена нашего клуба.

## Настольный теннис

Это один из самых доступных видов спорта. Как правило, достаточно обычной спортивной формы, а весь необходимый спортивный инвентарь предоставляет наш клуб.

Мы приветствуем любителей настольного тенниса независимо от возраста. Наши спортсмены радуют своими результатами. Например, на республиканской арене наша команда достойно представляет клуб в нескольких возрастных категориях, а несколько



спортсменов достигли международного уровня мастерства.

Переоценить популярность настольного тенниса в мире невозможно. В настольный теннис играют все и везде. Положительные эмоции, которые дарит этот вид спорта, особенно ценны спортсменам с ограниченными возможностями. Безупречные условия для занятий позволили впервые открыть группы для детей и взрослых, которые под руководством опытных тренеров смогут разделить радость движения, развить свои способности и испытать радость победы.

Как известно, финские спортсмены достойно представляют свою страну на Паралимпийских играх во многих видах состязаний, и у нас есть все предпосылки пополнить ряды паралимпийцев-представителей настольного тенниса.

## ОФП — спортивный кружок

Как известно, подрастающему организму необходимо разностороннее

развитие. Группы ОФП предоставляют возможность заниматься различными видами спортивной деятельности, как то: бег, прыжки, плавание, скалолазание, бадминтон и др. Занятия в этих группах не нацелены на достижение спортивного результата. Главная цель — общее гармоничное развитие физических качеств каждого (сила, скорость, быстрота, гибкость, выносливость).

Тем же, кто уже занимается каким-либо видом спорта, ОФП обеспечит многостороннюю физическую подготовку, необходимую для гармоничного развития юного спортсмена и достижения высоких результатов в своем виде спорта. Популярность занятий ОФП высока в силу разнообразия физической активности, несущей особый оздоровительный характер.

Набор в группы 2013–2014 уже начался.

## Плавание

Умение плавать — неоспоримо важный навык для каждого человека.

Занятия плаванием несут обучающую, лечебно-оздоровительную и коррекционную направленность. Владение правильной техникой позволит вам с наслаждением заниматься этим удивительным видом спорта и с легкостью преодолевать длинные дистанции.

Начинать заниматься плаванием можно с первых недель жизни — это более

комфортно для адаптации ребенка.

То, что ребенок получает отличную закалку уже на первом году жизни, оставит во всей последующей жизни след, значение которого недооценимо. Плавающие дети существенно реже простужаются и у них практически не возникает заболеваний кожи и желудочно-кишечного тракта.

Кроме того, правильно проведенное занятие вызывает положительные эмоции как у детей, так и у родителей. Дети становятся более жизнерадостными, уравновешенными, у них появляется хороший аппетит и крепкий сон, вырабатывается правильная осанка.

Наш клуб предоставляет широкий спектр видов плавания: любительский уровень, спортивный уровень, дает основы для подводного плавания, ныряния и дайвинга.

Занятия проводятся для всех возрастных категорий в группах и индивидуально, по возрастам и семейно.

В короткие сроки вы научитесь не просто держаться на воде, но и освоите правильную технику различных стилей плавания. Техническое плавание — залог красивой фигуры и хорошего самочувствия.

Клуб работает в основном в столичном регионе, а также планируется проведение спортивных встреч, праздников и семинаров по всей стране.

spinniskola@gmail.com

## Финская Швейцария



**С**емейный отдых — это возможность почувствовать себя и своих детей — семьей, поскольку это отличная возможность пообщаться с собственным ребенком вне дома, и «показать себя» в неожиданных ролях.

Идея совместного отдыха всегда одна: научиться лучше понимать друг друга и весело провести каникулы с самыми дорогими людьми.

Важнее всего для родителей — творческий настрой, готовность играть и фантазировать, вспоминать свои самые счастливые дни из детства и делиться радостью с детьми. Для детей же это — возможность учиться у своих родителей тому, чему почти невозможно научиться «на стороне» — умение жить и отношению к миру вокруг себя.

Этим летом, как и много лет подряд, шестнадцать семей провели неделю замечательного отпуска на берегу озера на базе «Которанта». Я не буду рассказывать вам об условиях на базе, но поверьте, они — замечательные. Персонал состоит из очень доброжелательных и квалифицированных работников. В первый же день, не успели

мы приехать и разместиться, как нам предложили: на вечер курс по изготовлению мыла, с утра поездку на лошадиную ферму, целый перечень косметических процедур, включая различные массажи от шеи до кончика пальцев.

Всего за одну неделю мы посетили ферму страусов, лошадиную ферму. Вся детвора накаталась на лошадках и те, кому особенно это понравилось, успели взять дополнительные уроки верховой езды. Дважды в день проходили занятия «ОЧ.умелые ручки» под началом талантливейшего педагога и очаровательной **Ольги Сеппенен**. Ребята и их мамы мастерили, лепили, разукрашивали фантастические вещи. В последний день был подготовлен небольшой концерт, а самые маленькие отдыхающие показали зрителям сказку про репку.

«В семейном лагере я был в прошлом году. Это фантастическое место, я называю его Финской Швейцарией, — вспоминал **Сергей Соколов**. — Я считаю, что такой активный отдых объединяет семью и дает много сил перед наступающим учебным годом».

Кристина Потапова



СПОРТИВНЫЙ КЛУБ SpinniSkola

Объявляет набор мальчиков и девочек в секции:  
- настольного тенниса  
- плавания  
- общей физической подготовки



www.spinniskola.fi Тел: 040-540 8737



SAMBO-2000

Физкультура для всей семьи

## Горизонт событий – сентябрь!

**П**риближается осень, для правления клуба САМБО-2000 это видно не только по начинающим падать листьям и еще теплой погоде, но и по звонкам и вопросам родителей – когда начало занятий, будут ли группы в Vuosaari, с какого возраста можно пойти на джиу-джитсу и множества других подобных вопросов.

С началом нового учебного года родители задумываются о свободном времени своих детей. Как сделать их здоровыми и сильными? Чем отвлечь от вседозволенных компьютерных игр? Альтернатива может быть только одна – спортивный клуб. Так считает многолетний отец Евгений Сливинский, который в этом году планирует привести на занятия Самбо своего четвертого сына. Наш корреспондент задал ему несколько вопросов.

– Я знаю, вашему младшему сыну только что исполнилось четыре года. Как вы считаете, подходит ли этот вид спорта для малышей? Какие условия здесь созданы для детсадовцев?

– Мне понравилось, что в этом году планируется группа для малышей, куда вместе с ребенком может ходить мама или папа, и не просто наблюдать, но и заниматься вместе, без дополнительной платы, это войдет в цену занятия ребенка. Удобно и то, что у них на сайте мы сможем увидеть все расписание и другую информацию. Вы даже не представляете, насколько это хорошо, что в клубе снова

открывается «малышковая секция». У ребенка энергии так много, что он носится по улице, прыгает, коленки разбивает в кровь, лазает везде без устали. Одежды не напасешься! Надо как-то направить эту энергию –

### Когда начало занятий?

пусть уже начинает к самбо готовиться!

– Почему вы выбираете секцию Самбо, ведь в Хельсинки большой выбор среди разных спортивных клубов и разнообразных видов спорта?

– Согласен, возможностей много, есть даже предложения позаниматься бесплатно пробный период футболом, теннисом и так далее. Мой первый ребенок пошел на сквош по такой системе. После того, как ему понравилась, он потом пару лет занимался, но, с какого-то момента, этот вид спорта ему стал неинтересен. Подросткам важно общение, нужно позиционировать себя в кругу сверстников, и если спортивная секция этого

не дает, там просто становится скучно. Надо сказать, перед приездом в Финляндию он ходил около года на каратэ, и, с моей точки зрения, это и была нормальная школа. Возраст детей в секции разный, дети разные – есть на кого посмотреть, поучиться и просто поболтать. Но на татами в кимоно внешние различия исчезают и проявляются качества бойца: воля, напор, стойкость. Этому словам не научишь, понимание «кто ты есть на самом деле»

приходит в атмосфере группы во время тренировки. Вот и хотелось найти что-то похожее здесь – школу не только спорта, школу характера.

– Кто же принял решение пойти на Самбо, ваши сын или вы?

– Все-таки решил за него я. Дело в том, что у меня самого с детства осталось ну если не трепетное, то уж, точно, неравнодушное отношение к Самбо. Представьте себе: маленький военный городок в середине семидесятых, там даже телевидение появилось только в 75-м, информации было мало. Река, лес, полигон, тренировочный городок пожарников, полоса препятствий – это и была среда обитания офицерских детей. Каратэ, айкидо, джиу-джитцу и другие страшные слова

мы просто не знали. Но мы знали Самбо, вернее слышали о нем – первая книжка Давида Рудмана появилась только в 79-м, и эти слухи представляли самбиста мастером борьбы, владеющем тайными, непобедимыми приемами. Самбист защищает слабого, не боится уличной шпаны. Практически современный рыцарь в сверкающих доспехах. Кодекс чести и все такое. Затем вышел фильм «Непобедимый»

### А с какого возраста можно пойти на джиу-джитсу?

об основателе Самбо Анатолии Харлампиеве! Это был хороший фильм, проникнутый идеей благородства. И вот когда в «Спектре» увидели объявление от клуба САМБО-2000, сомнений не осталось, куда отнести

сына. Иногда мы просто хотим реализовать в детях то, что не получилось у нас самих, дать им то, чего не доставало нам самим, и, конечно же, помочь обрести безопасность и уверенность в будущем.

Но вы же понимаете, что подростку всего этого не скажешь. Он уже не маленький, у него свое понимание жизни, и я не могу незаметно решить за него. Пришлось договариваться, нашли ком-

промис, чтобы он согласился с этим решением.


– Что понравилось вашему ребенку в клубе?

– Это лучше спросить у него, я могу сказать о том, что мне показалось полезным для его взросления. Во-первых, он сразу приобрел приятелей и круг общения, затем нашел себе занятие для самоутверждения, сделал один из вариантов клубного сайта, ну и, конечно, сами тренировки помогли ему хоть как-то компенсировать последствия мировой компьютерной революции. Мне думается, это все заложило в нем «правильные основы», и теперь, закончив колледж, он снова вернулся в клуб и занимается «Тотальной защитой», есть там такое направление.

– Как другие ваши сыновья – последовали примеру брата?

– Нет, здесь другая ситуация. Мы вначале пришли

### Ступеньки спортивного мастерства в клубе Самбо 2000

3–5 лет	5–7 лет	7–14 лет	с 14 лет	с 10 лет
<b>Семейная физкультура для детей</b> Цель: приучить детей к занятиям физическими упражнениями вместе с родителями.	<b>Всестороннее развитие для детей</b> Цель: дать детям базовое всестороннее физическое развитие при помощи акробатических упражнений, упражнений с мячом, различных игр и элементарных упражнений на сопротивление. И что очень важно, научить плавать.	<b>Самбо для детей</b> Цель: приучить детей к регулярным занятиям спортом, освоить разнообразную технику борьбы самбо, подготовить к соревнованиям.	<b>Боевое самбо для юношей и девушек с 14 лет, мужчин и женщин</b> Цель: освоить технику боевого самбо, подготовить к соревнованиям различного уровня. Взрослым: регулярные тренировки для укрепления здоровья и физической формы.	 <b>Высшее спортивное мастерство по самбо и универсальному бою с 10 лет (по назначению)</b> Цель: подготовить к соревнованиям различного уровня.

просто посмотреть и поиграть. Дело в том, что в клубе есть как бы лесенка, такие ступеньки спортивного мастерства. В самом начале можно было прийти с детсадовцами на начальный уровень, это больше игра и беготня, сладкая конфетка такая, детям нравится! Но, потихоньку, можно научить их движения копировать, что-то новое освоить. Так, незаметно для себя, мои сыновья начали пару лет назад с этого курса, плюс еще плавание, потом — оздоровительное Самбо. Затем — следующая ступенька, на ней уже уровень повыше: надо было научиться падать, научиться работать с напарником, освоить первые приемы. И только после этого, сдав экзамен и приняв кодекс чести самбиста, прошли на спортивное самбо. Это было для них реальное достижение. Теперь они могут стать спортсменами, почувствовать себя частью мира борцов, быть в какой-то мере избранными — это еще один шаг, еще одна ступенька.

Надо видеть глаза детей! Когда они получают форму самбиста, они и ходить начинают иначе, распрямляются, появляется гордость в каждом движении. Сами тренировки воспринимают по-другому, я бы сказал — взрослеют



Боевое Самбо

хоть и молодой, но опытный, на практике многое опробовал. Дает нам основы как защиты, так и психологии конфликта. Без всяких улыбок скажу, что это только для зрелых ответственных мужчин и женщин, и такие

в 2010 году, а уже в этом году весной клуб провел первый чемпионат Финляндии в Вантаа.

— *Значит, вас устраивает то, что предлагает клуб САМБО-2000?*

**Мне понравилось, что в этом году планируется группа для малышей, куда вместе с ребенком может ходить мама или папа**

везло, что тут, где мы живем, оказался уникальный энтузиаст Самбо Анатолий Смолянов, который с осени по лето практически ежедневно крутит колеса клубного «велосипеда», и руль кстати тоже держит, и команда вокруг него собралась — крепкая «рама». Но к этому еще нужна и активность родителей. По счастью, некоторые люди это чувствуют и хотят помочь. Я за несколько лет вижу, как разные люди приносят что-то свое: умения, профессиональные возможности, идеи, готовы работать, грубо говоря, бесплатно. Не только для своих детей, для всех, кто в клубе, и тогда получается, не побоюсь этого выражения, «Наше дело», как бы сурово по-итальянски это не звучало.

Мы живем в таком быстроменяющемся мире, что постоянно увеличивающийся поток информации меняет не только наш мозг, но и наши тела, заставляя их слабеть и тучнеть, и это наш новый вызов. Массовое распространение компьютеров, а с ними видеоигр и Интернета, изменяет психически и физически не только нас, но и наших детей. Физические движения, а с ними и спорт как таковой, наверное, осталась единой альтернативой виртуальному миру вокруг нас.

По моему мнению, спортивный клуб САМБО-2000 одна из самых доступных и интересных возможностей достойного ответа на виртуальный вызов.

Андрей Ванханен



Самбо

на глазах. Такой же эффект дают соревнования: одно дело на тренировках они борются друг с другом, другое — соревнования! Ответственность совсем другая, ребята многое понимают и стараются показать себя, родители, гости и призы — все работает на мотивацию. Тут и говорить много не надо: на сайте клуба есть галерея майских соревнований, посмотрите сами на этих юных бойцов.

— *Именно поэтому вы и сами занимаетесь в клубе?*

— Да, я люблю клубную спортивную атмосферу! Здесь есть группа для самбистов любого возраста «Combat Sambo», но туда я не хожу, с падениями у меня как-то не очень. Есть другой вариант, я уже говорил про «Тотальную защиту» — новое направление в клубе. У тренера лозунг «учимся не драться, а побеждать», он сам сын тренера,

люди у нас есть, хоть их пока и небольшая группа.

Еще народ в клубе занимается новым зимним видом спорта: Юнифайтом. Это такое троеборье, куда входят гонка на лыжах, стрельба по мишени и борьба. Я ходил посмотреть на их тренировку. Представьте себе зимний вечер и продуваемое ветром поле, так, что все промерзает до ледышек. По полю один за другим бегают лыжники, на огневом рубеже им дают в руки пэйнтольное ружье. Надо сбить мишени и успеть снова в гонку, промазал — добавил удовольствия побегать. Как с бегом закончили, теплую одежду на снег, борцовские куртки на куртки на себя и — схватка! А холодище — ужас, только юнифайтерам это как с парилки в прорубь прыгать. Холод только задору добавляет. Полный спецназ. Winter Unifight совсем молодой любительский вид спорта, первый чемпионат мира был

— Спортивный клуб — это не такое место, как, скажем, ресторан, где пришел, заказал, получил и расплатился. Это такое место, где можно и даже нужно предложить что-то от себя. Так уж по-

## Призеры Чемпионатов и Первенств Европы и Мира клуба Самбо-2000



### 2001

• Андрей Ньюман (18 лет) — 16.12.2001 бронзовая медаль Чемпионата Мира по Универсальному бою (Россия, Самара)

### 2003

• Андрей Ньюман (19 лет) — 30.11.2003 бронзовая медаль Чемпионата Мира по Универсальному бою (Украина, Киев)

### 2004

• Евгений Руотси (17 лет) — 4.12.2004 золотая медаль Первенства Европы по Универсальному бою среди юношей 16–17 лет (Россия, Кстово)  
• Владимир Руотси (14 лет) — 4.12.2004 серебряная медаль Первенства Европы по Универсальному бою среди юношей 14–15 лет (Россия, Кстово)

### 2006

• Владимир Руотси (16 лет) — 17.12.2006 бронзовая медаль Первенства Европы по Универсальному бою среди юношей 16–17 лет (Россия, Кострома)

### 2007

• Владимир Руотси (17 лет) — 16.12.2007 бронзовая медаль Чемпионата Европы по Универсальному бою (Россия, Калининград)  
• Олави Кемппинен (9 лет) — 8.4.2007 серебряная медаль Первенства Мира по Универсальному бою среди юношей 10–11 лет (Россия, Медынь)  
• Владимир Руотси (17 лет) — 24.9.2007 серебряная медаль Первенства Мира по Универсальному бою среди юношей 16–17 лет (Россия, Анапа)  
• Владимир Руотси (17 лет) — 6.5.2007 бронзовая медаль Первенства Европы по Универсальному бою среди юношей 16–17 лет (Россия, Медынь)

### 2008

• Максим Сурво (9 лет) — 14.12.2006 бронзовая медаль Первенства Мира по Универсальному бою среди юношей 10–11 лет (Россия, Медынь)

### 2009

• Максим Сурво (10 лет) — 7.6.2009 серебряная медаль Первенства Европы по Универсальному бою среди юношей 10–11 лет (Украина, Коблево)  
• Владимир Руотси (19 лет) — 5.12.2009 бронзовая медаль Чемпионата Мира по Универсальному бою (Чехия, Прага)

### 2010

• Максим Сурво (11 лет) — 15.5.2010 золотая медаль Первенства Мира по Универсальному бою среди юношей 10–11 лет (Россия, Медынь)  
• Данил Хянькиайнен (9 лет) — 15.5.2010 серебряная медаль Первенства Мира по Универсальному бою среди юношей 10–11 лет (Россия, Медынь)

### 2011

• Максим Сурво (12 лет) — 26.6.2011 золотая медаль Первенства Мира по Универсальному бою среди юношей 12–13 лет (Украина, Коблево)  
• Яна Саукконен (12 лет) — 26.6.2011 бронзовая медаль Первенства Мира по Универсальному бою среди девушек 12–13 лет (Украина, Коблево)  
• Федор Анисимов (15 лет) — 19.8.2011 серебряная медаль по легкому и бронзовая медаль классическому Универсальному бою Первенства Европы среди юношей 14–15 лет (Россия, Медынь)

### 2012

Максим Сурво (13 лет) — 10.6.2012 бронзовая медаль Первенства Мира по Универсальному бою среди юношей 12–13 лет (Украина, Скадовск)

### 2013

Артур Хазиев (10 лет) — 7.6.2013 бронзовая медаль Первенства Мира по Универсальному бою среди юношей 10–11 лет (Россия, Медынь)











## Анекдоты

Ученые Гарвардского университета установили, что белые мыши размножаются намного лучше, если им не мешают ученые Гарвардского университета.

— Ну как у вас с детьми?  
— Устали очень, не высыпаемся, времени на себя вообще нет.  
— А Лена как?  
— Лена — это я. Петя выглядит еще хуже.

Гардеробщица с 50-летним стажем может по походке определить, есть у человека петька на пальто или нет

— Так ты с Сибири? Говорят, у вас медведи по дорогам ходят?  
— Врут! Нет у нас дорог!

Из всего, что вы говорите женщине, она слышит только то, что хочет слышать. Даже если вы этого не говорили.

— Скажите, а где тут поезд на Одессу?  
— Уже ушел.  
— Вот тебе на! А куда?

Основной закон химии: горячая колба выглядит также как и холодная.

Два грабителя после ограбления банка:  
— Ну что, будем считать или подождем, пока по телевизору скажут?

Нервный человек — не тот, кто кричит на подчиненного, это — просто хам. Нервный человек тот, кто кричит на своего начальника.

— Британские ученые установили, что шоколад поднимает настроение.  
— Они, наверное, еще водку не пробовали.

— Я на прошлой неделе подал объявление через газету, что ишу себе жену. И вот уже получил целый мешок писем.

— И что в них?  
— В основном, одно и то же предложение: «Бери мою!».

Всё было бы хорошо, если бы не эта проклятая частица «бы».

— Давай поедим на выходных к океану.  
— К какому океану? Мы ведь живем в Пиексямяки.  
— Не говори так.

Компания Nokia пообещала к лету выпустить недорогого «убийцу айфона». Это ведро воды, и оно будет стоить 4,5 евро.

Жена приходит с сумкой, проходит в гостиную:  
— Дорогой, это вот тебе.

Выкладывает из сумки пиво, воблу, раков.  
— А чего ты, милый, футбол не смотришь? Тебе приготовить что-нибудь вкусненькое?

Муж:  
— Сильно?  
Жена  
— Не очень, милый: фара, бампер и капот...

Совсем скоро наступит осень, а там, глядишь, и Новый год с Пасхой — пора уже строить планы на лето!

— Я не пользуюсь успехом у мужчин. Чего ты сочиняешь-то? Вокруг тебя мужчины так и вьются!

Нет, ну, успех-то, конечно, есть. Но говорю же: я им не пользуюсь!

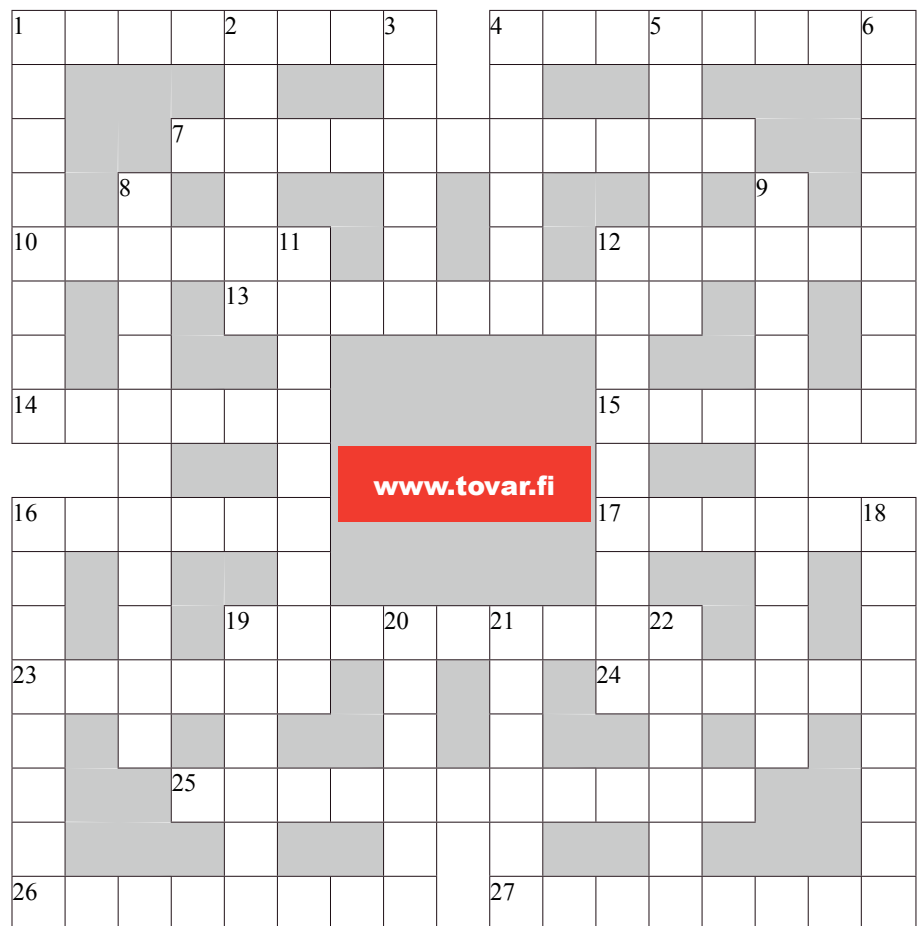
У окулиста:  
— У вас настолько плохое зрение, что я должен выписать вам три пары очков.

— Три? Почему?  
... — Первая пара — для чтения, вторая — для дали... А третья — чтобы искать первую и вторую.

Третий месяц ремонта... уже переворачиваем котлеты шпателем.

## Кроссворд

Составители: Ольга Деркач и Владислав Быков



### ПО ГОРИЗОНТАЛИ:

1. Сигнал от деревьев к началу осени. 4. Черное золото 950-й пробы. 7. Макушка Земли. 10. Богиня в названии диспансера. 12. Почтовый код территории. 13. Младший помощник старшего хирурга. 14. Комнатный факел, воткнутый в розетку. 15. Отдельная «молекула» дров. 16. Немецкий город, прославленный братьями Гримм. 17. Бескостная сестрица урюка. 19. Бумажка, выдаваемая взамен денег. 23. Созревший заказчик. 24. Мать самурая. 25. Голосистый мальчик из страны лжецов (не России). 26. Оперный матадор. 27. Отметка на лежачей оси.

### ПО ВЕРТИКАЛИ:

1. Специалист по языку, но не оториноларинголог. 2. Человек, к которому аппетит приходит чаще, чем надо.

3. Инициатор производства браги. 4. Защитная цацка. 5. Бесконечный процесс улучшения интерьера. 6. И крещение, и венчание. 8. Вооруженное вмешательство. 9. И флегматический, и холерический. 11. Космонавт на «Шаттле». 12. Надзор и инструктирование одновременно. 16. Автомат по выдаче денег, а не банок. 18. Путь в бетоне. 19. Заборная подруга Стеньки Разина. 20. «Земляной» пест. 21. Полная неприкрытость. 22. Сам самурай.

1. Лисовая, 4. Антрацит, 7. Липовый, 12. Кремень, 13. Кремень, 14. Торшер, 15. Пленка, 16. Бренн, 17. Кура, 19. Кремень, 23. Кремень, 24. Лжец, 25. Лжец, 26. Лжец, 27. Лжец.

### Lakiasiaintoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИЛАНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Yrjönkatu 29 A 2, FIN-00100 Helsinki, Finland  
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi  
www.nordlex.fi  
Helsinki-Kiev-Moscow-St. Petersburg-Tallinn

### International Law Kollegio Finland Oy www.international-law.fi

Составление брачных контрактов, завещаний. Регистрация компаний, подготовка документов, включая бизнес планы. Составление запросов и писем в государственные и муниципальные учреждения. Вопросы трудового законодательства.

На практику в юридическое бюро приглашается секретарь со знанием русского (устный письменный), финского (устный письменный), и английского (устный) языка, владеющий навыками работы на компьютере. Время прохождения практики — 2012 год. В дальнейшем возможно трудоустройство на постоянной основе.

Письменные заявления направлять по адресу: valter.vesalla@hotmail.com  
Телефон для справок: 040 582 85 72



Тел. +358 40 504 30 17

В центре Хельсинки открыт новый магазин эксклюзивной детской одежды



Youngest Fashion

Представлены европейские бренды MALVI&Co, FINA EJERIQUE и OSCAR et VALENTINE

Адрес магазина: Fredrikinkatu 27, Helsinki  
Телефон: +358 (0) 40 952 6954

www.youngestfashion.com  
www.facebook.com/youngestfashion  
www.vk.com/youngestfashion

### А В Т О С Е Р В И С AUTOKORJAAMO ALEX OY

- Развал схождение от 60 евро
- Шиномонтаж
- Механика (ходовая, двигатель)
- Сварочные работы
- Заправка кондиционеров
- Техобслуживание
- Мойка, автокосметика, тонировка
- Замена стекол Pilkington

Работаем по будням с 9 до 17

Добро пожаловать!



Säynäskuja 4, Viikki, Хельсинки  
Тел.: 0509305973 или 0458845566  
www.autokorjaamoalex.com

### юридическое бюро Marina Nikula Ky

Всегда на твоей стороне

### ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИЛАНДИИ

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирм. Консультации по эмиграционному, семейному и корпоративному праву. Оформление и регистрация договоров, сделок, прав собственности. Заверенные переводы документов с финского на русский язык

LKV MARINA NIKULA

Услуги лицензированного риэлтера на финском и русском языках, сделки с недвижимостью в Финляндии.

тел.: +358-505-726163 факс: +358-5230-2254  
info@marinanikula.com www.marinanikula.com

Купим золото и серебро

Показав это объявление и продав не менее 10 г золота, вы получите дополнительный бонус

Можете отправить ваше золото/серебро и по почте заказав "Золотой Пакет" на нашей странице www.aurumia.fi

Aurumia Kotka Keskustatu 13 10:00 – 18:00 (пон-пят)	Aurumia Kouvola Kauppalankatu 13 (Торговый центр Manski) 10:00 – 18:00 (пон-пят)
Aurumia Imatra Tainonkoskentie 68 (Торговый центр Mansikkapaikka) 10:00 – 18:00 (пон-пят)	

Бесплатная оценка

**www.ZUB.FI**

**ITIKSEN HAMMASKESKUS**

Кауппакартанонкату 10  
(напротив Citymarket)  
тел.: 045 2370080  
Говорим по-русски

Лечение, протезирование,  
отбеливание, удаление зубов.  
Выгодные цены.  
Новые клиенты – 20%,  
пенсионеры – 25%.

**СПЕЦПРЕДЛОЖЕНИЕ**

Осмотр врача + чистка зубов  
ультразвуком + полировка зубов +  
нанесение защитного фторлака = 69€!  
(без карты KELA полная стоимость 154€)

**СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ КЛИНИКА В ИТАКЕСКУС!**



**Vuodent**

Harustie 7c, HELSINKI  
метро RASTILA

**Полный комплекс  
стоматологических услуг**

Спецпредложение: удаление зубного  
камня - 60 €, чистка содой - 35 €,  
отбеливание - 150 € у зубного  
гигиениста до 05.2013.

info@vuodent.fi

09-3436640 8-15:00  
050-3404020 8-19:00

**www.vuodent.fi**

**Русскоговорящий семейный доктор**

Любовь Ниemi со стажем работы в Финляндии  
более 25 лет ведет прием в Котке (Kotkan  
lääkärikeskus, Kotkankatu 11)  
и в Хамине (lääkärikeskus, Kaivokatu 3)

**Телефон регистратуры  
на финском/английском:  
+358 5 211 500**

**Салон ИРИНЫ КАЙРИСАЛО**  
23 года практики в России и Финляндии  
**ЭСТЕТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ**  
Омолаживающие программы для лица, маски красоты,  
восстановление упругости кожи, коррекция овала лица,  
Чистка лица с применением экологичной косметики,  
Лечение проблемной кожи. Уход за телом с арома-  
терацией. Удаление волос сахаром. Нарастивание рес-  
ниц. Химическая завивка ресниц.

**МЕДИЦИНСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ**  
Пилинг: жемчужный, гликолевый, зеленый.  
Удаление папиллом, сосудистых сеток.  
Электроэпиляция - удаление волос

Helsinki  
Itäkeskus / Marjaniemi  
Valkovuokonpolku 6 A  
Тел.: 040-505 74 24  
09-343 15 01

www.springfield.fi  
**БУДЬТЕ КРАСИВЫ И СЧАСТЛИВЫ!**

**НАММАСТИККУРИ  
ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ  
В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА**

Безболезненное лечение зубов  
Коррекция косметических дефектов  
Отбеливание и снятие зубных отложений  
Фарфоровое покрытие и протезирование  
Рентгенологическое обследование

KIELOTIE 30/32 B 16, VANTAA (TIKKURILA)  
Время можно заказать по телефонам:  
09-823 4007, 040-552 47 18

**KOSMED**  
МЕДИЦИНСКИЙ КОСМЕТОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР  
Лицо без морщин. Полные и красивые губы.  
3D лифтинг лица. Инъекции ботокса, филлеров,  
Биоревитализация. 13 летний опыт работы.  
Продажа препаратов для контурной пластики,  
мезоботокса.

kosmed@stv.ee www.kosmed.ee  
+358465201888 +37258585868

Рекламная служба  
тел. 040-504 30 17

**FinnKlara**

Срочный переводчик в Финляндии  
HÄTÄTULKKI, PÄLYYSTYSLUKKI, ASIOIMISTULKKI  
Ежедневное дежурство

**ЗАПЛАНИРОВАННЫЕ И СРОЧНЫЕ КРИЗИСНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ:**

- семейные проблемы
- проблемы в воспитании детей
- внезапное горе
- потеря работы
- обиды, гнев
- потеря близких
- провала близким или родственникам
- проблемы из-за незнания языка
- проблемы в поиске подходящей работы
- проблемы в общении с другими людьми
- потеря меры в будущем
- чувство постоянной неуверенности в себе
- страх перед определенными событиями
- страстные сны и чувство социальной незащищенности
- отсутствие ожидаемой помощи в новой стране проживания
- страх за будущее своих детей

**ВСЕГДА, ЕСЛИ ВАМ ТРУДНО В ЖИЗНИ!**  
При необходимости возможен выезд на дом (к пожилым и беспомощным людям).  
Можно прийти на прием с маленькими детьми, если их не оставить дома.

**КОНСУЛЬТАЦИИ ДЛЯ УСПЕШНЫХ ЛЮДЕЙ**

- выбор бизнеса
- смена места жительства
- подбор штата для фирмы
- расклад приоритетов и другие серьезные вопросы (в том числе личного плана)

ЦЕНА 1 ЧАСА  
консультации: 41€ (+ alv 23%)  
переводы: 30€ (+ alv 23%)

**Закажите время прямо сейчас!**  
+358 40 579 7198; +358 45 234 1012; +358 45 234 1022

Перед посещением необходимо сообщить время Вашего прибытия по телефону  
KIVENSILMÄNKUJA 2A, 3 krs., 00920 HELSINKI  
www.finnklara.fi info@finnklara.fi

**УЛЫБКА УСПЕХА ЖДЕТ ВАС!**

Стоматологическая клиника  
**Светланы Захаренко**

Все виды эстетической и  
реставрационной стоматологии,  
включая отбеливание зубов  
Самые современные методы  
протезирования и терапии.

Itätuulenkuja 7 A 1, FIN-02100 Espoo  
(09) 466069, 050-5144468

Hetki kauneudelle  
**Salon KRASOTKA**

ЭСТЕТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ: татуаж губ, бровей, век, макияж,  
химическая завивка ресниц  
ТЕРАПЕВТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ: чистка лица, химические пилинги,  
шлифовки, инъекции красоты, удаление морщин, 3D лифтинг,  
биоревитализация.

Обслуживание на русском и финских языках.  
Опыт 15 лет

Läntinen Papinkatu 2-4, 00530 HELSINKI  
Puh. 0207343010

Телефон в Эстонии:  
**+372 5 646 06 78**  
Лембит Аллингу

**Услуги юристов на территории Эстонии**  
Регистрация предприятий.  
Вопросы обязательств по потребительским  
кредитам и ипотеке.  
Вопросы наследования,  
гражданское делопроизводство.  
Представление интересов в суде любой инстанции.

**С Вами работают опытные и  
профессиональные эстонские юристы.**

**City**  
Helsingin  
Kiinteistöväilytys LKV

**ВЫ ХОТИТЕ ЖИЛЬЕ В ХЕЛЬСИНКИ?**

Мы поможем найти Вам подходящую  
квартиру в Хельсинки, Эспоо и Ванта.  
Обслуживание на русском языке.  
тел + 358 40 5140675  
www.cityhelsinki.fi, cityhki@gmail.com

Прекрасный сервис на русском и финском языках  
**VIISUMIT JA MATKAILU VENÄJÄLLE**

**Rent Line**  
Турфирма Travel Agency

тел./факс:  
(09) 870 15 43  
(09) 424 777 47  
e-mail:  
rentline@welho.com  
Пн.-чт. 10.00–17.00  
пт. 10.00–15.00

**Визы в Россию: однократные**  
до 30 дней — 71 евро, годовые —  
151 евро

**Путешествия по России,**  
бронирование гостиниц в любом  
городе России

**Железнодорожные и**  
**АВИА-БИЛЕТЫ** по территории России  
и СНГ — по российским ценам

**Заказ автобусов** Хельсинки —  
СПб для туристических групп

Kolmas linja 17, Helsinki  
(метро Hakaniemi)  
www.rentline.fi

Ретроавтомобиль **Midge Sport**, построенный  
на базе Triumph Spitfire, -75

Финская регистрация, техосмотр. Двухместный  
спортивный Кит кар, не оставит равнодушным никого!  
Мощный и приемистый агрегат для вечерних  
выездов в город украсит любую коллекцию.

Цена: 12 900 евро  
Тел.: 040 504 30 17  
Автомобиль находится в Хельсинки (район Виikki)

**Tiltoimisto Janina** **БУХГАЛТЕРСКИЙ УЧЕТ**

Helsinki, Itäkeskus info@tiltoimistojanina.fi  
тел. +358 43 200 8183 www.tiltoimistojanina.fi

Бухгалтерский учет и другие услуги по финансовому  
менеджменту, аренда бухгалтерских веб-программ.  
Консалтинговые услуги и замещение персонала.  
Регистрация компаний и услуги юр. адреса.  
Качество и быстрота гарантированы  
15-летним опытом работы.

**СПЕКТР**  
**Подача рекламы в № 9**  
До 04.09.2013

Категории В, С; 2-ой этап  
**Обучение на русском языке**  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА**  
Helsingin Kuljettajavalmennus  
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи  
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30  
Подробнее на сайте: www.hekuva.fi  
Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

**SPEKTR-lehden jakelupisteet:**

Helsingin Yliopisto, SokosHotellit, Aeroflotin toimisto, Helsingin INFO, Suomi-  
Venäjä Seura, Makasiiniterminaali, Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA, Kaupun-  
gin kirjastot, Kulttuurikeskus Caisa, Työväenopisto, Suomalais-Venäläinen kou-  
lu, Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti, Venäjän Federaation konsulaatti, Venäjän  
Kauppallinen Edustusto, Moscow Trade House, Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus,  
Ortodoksiset kirkot, Inkerikeskus, Työvoimatoimistot, Malmi ulkomaalaispoliisi,  
Sadko-klubi, Itäkeskuksen uimahalli, STOA, Vantaan Urheilupuisto, Kierrätys-  
keskus, Länsisatama, Katajanokan satama, Olumpiterminaali, Makasiinitermi-  
naali Lentokenttä, Kanneltalo, Turku, Kouvolan, Kotka, Hamina, Lappeenranta,  
Imatra, Loviisa, Vaalimaa, Nuijamaa, Moskovin, Pietarin, Petroskoin ja Murman-  
skin Suomen suurlähetystön konsulaattiosastot, Tallinnan sataman D-terminaali,  
Tallinnan yliopisto, Tallinnan Sosiaali humanitaarinen korkeakoulu.

**www.spektr.net**

**По-русски  
о Хельсинки  
и Финляндии**

**WWW.INFOPANKKI.FI**

**Звонки в Россию через префикс**

**99599**

**Россия мобильные**

**0,09 €/min**

**Украина мобильные**

**0,18 €/min**

**99599 - Activation тариф**

**Как звонить?**

Активируйте скидку по бесплатному телефону **0800 550 600**

Наберите **99599 > код страны > код города > номер**

Например: Россия, Санкт-Петербург **99599 7 812 XXXXXX**

Для звонков на бесплатные номера 8800 наберите **99599 > 7800 > номер**

Услуга действует со всех SIM карт, включая карты предоплаты. Регистрация не требуется.

Вы можете приобрести карту предоплаты, например, Saunalahti, DNA, Sonera, GoMobile, TeleFinland в R-Kioski, на заправках ABC и Neste, магазинах Prisma, Siwa и Valintatalo.

Подробности о тарифе на сайте [www.scandicom.fi](http://www.scandicom.fi) или по телефону русской техподдержки **09-77038444**